



Creating balance in healthcare



**Gebruikershandleiding**  
**Instructions for use**  
**Mode d'emploi**  
**Benutzeranleitung**

**Amfora / Vienna / Sirocco**

Douchebrancard / Aankleedtafel  
Shower stretcher / Dressing tables  
Brancard de douche / Table d'habillage  
Duschliege / Ankleideliege

# Gebruikershandleiding

## Amfora / Vienna / Sirocco

6200 5005 / 6200 5010 (Amfora)

6500 5015 / 6500 5020 (Vienna)

6100 2400 / 6100 2401 (Sirocco)

### Douchebrancard / Aankleedtafel



6200 5005 / 6200 5010 Amfora  
Douchebrancard muur hoog / laag



6500 5015 / 6500 5020 Vienna  
Aankleedtafel muur hoog / laag



6100 2400 / 6100 2401  
Sirocco Douchebrancard

<b>Nederlands</b>	<b>3</b>
<b>English</b>	<b>25</b>
<b>Français</b>	<b>47</b>
<b>Deutsch</b>	<b>69</b>

**Belangrijk:**

Lees deze instructies eerst goed door voordat u de douchebrancard / aankleedtafel in gebruik neemt!

Datum ingebruikname .....






Gebruiker .....

Naam .....

Adres .....

**Fabrikant**

Lopital Nederland B.V.  
 Laarakkerweg 9  
 5061 JR Nederland  
 T (0031) 13 52 39 300  
 F (0031) 13 52 39 301  
 www.lopital.com  
 info@lopital.nl

<b>Uitleg symbolen</b>	
	Lees de gebruikers-handleiding voor gebruik.
	Gelijkspanning 24V DC.
	Let op.
	Applied parts.
	Klasse 2 EMC.

# Inhoudsopgave

1.	Introductie .....	5
1.1.	Inleiding.....	5
1.2.	Veiligheid.....	6
1.3.	Garantie .....	7
2.	Gebruik .....	8
2.1.	Ingebruikname.....	8
2.2.	Activeren .....	8
2.3.	Werken met de douchebrancard / aankleedtafel .....	10
3.	Bediening .....	10
3.1.	Zijhek .....	10
3.2.	Omhoog / omlaag bewegen.....	11
3.3.	Waterafvoer.....	11
3.4.	Verwisselen accu .....	11
3.5.	Opladen accu.....	12
4.	Veiligheidsfuncties.....	13
4.1.	Noodstop .....	13
4.2.	Slaapstand.....	13
4.3.	Nooddaal.....	13
5.	Reiniging en onderhoud .....	14
6.	Transport en opslag.....	15
7.	Verwijdering onderdelen .....	15
8.	Technische gegevens .....	15
8.1.	Opbouw .....	15
8.2.	Aandrijving.....	16
8.3.	Afmetingen .....	16
9.	Checklist bij technische problemen .....	18
10.	Relatie met andere ondersteuning .....	19
11.	Elektromagnetische compatibiliteit .....	20

# 1. Introductie

## 1.1. Inleiding

De douchebrancard / aankleedtafel is een hulpmiddel voor het ergonomisch verantwoord verzorgen en wassen van cliënten. Voor zowel de cliënt als de verzorger is het comfort optimaal.

Lopital levert douchebrancards en aankleedtafels in verschillende uitvoeringen. Namelijk brancards / aankleedtafels die bevestigd zijn aan een muur, verrijdbare douchebrancards / aankleedtafels en douchebrancards / aankleedtafels die niet verrijdbaar zijn. Sommige varianten zijn elektrisch of hydraulisch in hoogte verstelbaar.

De douchebrancard / aankleedtafel is multifunctioneel te gebruiken en sluit aan bij het gebruik van andere hulpmiddelen zoals bedden, rol- en douchestoelen, tilliften en glijmaterialen zoals de EasySlide. Dit zijn de essentiële functies van de douchebrancard / aankleedtafel.

De gemiddelde technische levensduur van de douchebrancard / aankleedtafel is 10 jaar, mits dagelijks en periodiek onderhoud volgens aangegeven onderhoudsschema wordt uitgevoerd (*Zie hoofdstuk 5. Reiniging en onderhoud*).

*De douchebrancard / aankleedtafel is een klasse 1 product met CE-marketing. Deze markering is conform de richtlijn 93/42/EEG, respectievelijk de herziene richtlijn 2007/47/EG voor medische hulpmiddelen van 21 maart 2010. De douchebrancard / aankleedtafel is getest op elektromagnetische straling volgens de norm 60601-1-2.*

De Amfora is verkrijgbaar in de volgende varianten:

- 6200 5005 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 160 cm.
- 6200 5010 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 190 cm.

De Vienna is verkrijgbaar in de volgende varianten:

- 6500 5015 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 160 cm.
- 6500 5020 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 190 cm.

De Sirocco is verkrijgbaar in de volgende varianten:

- 6100 2400 – Muurbevestiging links en in hoogte verstelbaar.
- 6100 2401 – Muurbevestiging rechts en in hoogte verstelbaar.

## 1.2. Veiligheid



**Het niet naleven van onderstaande veiligheidspunten en de verdere beschrijvingen in deze gebruikershandleiding kan leiden tot gevaarlijke situaties. Lees deze daarom voor gebruik door.**

### *Gebruik*

*Voor alle douchebrancards en aankleedtafels geldt:*

- Het is niet toegestaan de douchebrancard / aankleedtafel te belasten met een gewicht van meer dan 150 kg. (De maximale belasting is afhankelijk van de sterkte van de muur).
- Gebruik alleen originele, door Lopital geleverde onderdelen.
- Gebruik de douchebrancard / aankleedtafel in een schone en nette werkomgeving.
- Het werken met de douchebrancard / aankleedtafel is alleen toegestaan door daartoe aantoonbaar bevoegde personen.
- Zwembadomstandigheden behoren niet tot 'normale omstandigheden' en zullen de levensduur van bepaalde onderdelen verkorten.
- Tijdens het gebruik van de douchebrancard / aankleedtafel mag de watertemperatuur maximaal 43°C zijn.
- De douchebrancard / aankleedtafel mag alleen binnenshuis gebruikt worden.
- Instrueer de client voordat u de douchebrancard / aankleedtafel gaat bewegen.
- Het is niet toegestaan de douchebrancard / aankleedtafel te gebruiken voor het verplaatsen van andere middelen dan een persoon.
- Let op obstakels bij het omhoog- en omlaag bewegen.
- Het gebruik van onderdelen (laders, kabels, actuatoren, accu's) die niet geleverd zijn door Lopital, kunnen resulteren in emissietoename of verminderde immuniteit van de douchebrancard / aankleedtafel.
- Laad de accu op in een goed geventileerde droge ruimte.
- Draagbare en mobiele RF communicatieapparatuur kan medische elektrische apparaten beïnvloeden.
- Medische elektrische apparaten hebben speciale voorzorgsmaatregelen nodig met betrekking tot EMC en moeten worden gebruikt volgens de in de gebruikershandleiding beschreven EMC informatie.
- De douchebrancard / aankleedtafel zal niet gebruikt worden aangrenzend of gestapeld met andere producten. Mocht het wel noodzakelijk zijn, dan zal er gekeken moeten worden of de brancard ook in deze configuratie normaal functioneert.

### Onderhoud

- Bij beschadigingen van de lader of snoer deze altijd vervangen (Bij elektrisch verstelbare varianten).
- De douchebrancard / aankleedtafel dient minimaal 1 keer per jaar periodiek geïnspecteerd en onderhouden te worden.
- Service en onderhoud aan de douchebrancard / aankleedtafel is alleen toegestaan door daartoe door Lopital geautoriseerde personen.
- Het vervangen van constructieve delen van de douchebrancard / aankleedtafel is alleen toegestaan door daartoe door Lopital geautoriseerde personen.
- Indien er vervormingen zijn opgetreden aan de douchebrancard / aankleedtafel door foutief gebruik, transport, een ongeluk of door ondeskundig onderhoud, dan mag deze niet meer gebruikt worden en dient er contact opgenomen te worden met de leverancier.

In geval van storingen dient u contact op te nemen met Lopital of met uw lokale leverancier. E-mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)



**De douchebrancard / aankleedtafel dient uitsluitend te worden bediend door voldoende geïnstrueerd en deskundig personeel welke bovendien over ervaring beschikken om met de gebruikersdoelgroep te werken.**



**De douchebrancard / aankleedtafel dient te worden gebruikt in een klinische omgeving.**



**Het aanbrengen van wijzigingen aan de constructie kan de veiligheid van de douchebrancard / aankleedtafel aantasten. Bovendien vervallen hiermee de aansprakelijkheid en garantievoorzwaarden van Lopital. De douchebrancard / aankleedtafel voldoet hierdoor niet meer aan de richtlijn voor medische hulpmiddelen.**

### 1.3. Garantie

Op producten van Lopital wordt 2 jaar garantie gegeven, op constructie- en / of materiaalfouten, tenzij anders vermeld. Bij afwijkende termijnen staat de exacte garantieperiode vermeld op uw factuur, welke tevens dient als garantiebewijs.

Op onderdelen en accu's die aan slijtage onderhevig zijn wordt geen garantie gegeven, tenzij sprake is van constructie- en / of materiaalfouten.

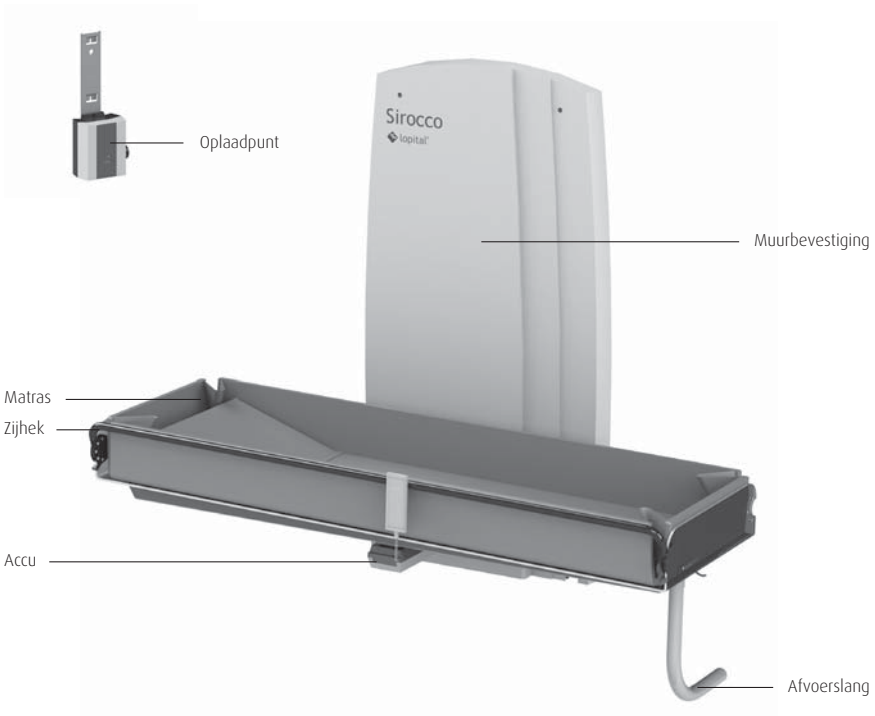
## 2. Gebruik

### 2.1. Ingebruikname

Voordat u de douchebrancard / aankleedtafel in gebruik neemt, controleert u of onderstaande onderdelen aanwezig zijn. Deze onderdelen kunnen worden vervangen bij schade door bevoegde personen. Deze onderdelen zijn de applied parts van de douchebrancard / aankleedtafel. Deze onderdelen kunnen tijdens het gebruik van de douchebrancard / aankleedtafel in contact komen met de gebruiker(s).

### 2.2. Activeren

Voordat u gebruik kunt maken van de douchebrancard / aankleedtafel, dient deze geactiveerd te worden door een willekeurige knop op de handbediening 2 seconden in te drukken.







## 2.3. Werken met de douchebrancard / aankleedtafel

### Stap 1

Zet de douchebrancard / aankleedtafel op de juiste stand, om transfer van de cliënt te vergemakkelijken. (Zie paragraaf 3.2. Omhoog / omlaag bewegen).

### Stap 2

Laat het zijhek van de douchebrancard / aankleedtafel zakken (Zie paragraaf 3.1. Zijhek).

### Stap 3

De cliënt kan verplaatst worden naar de douchebrancard / aankleedtafel.

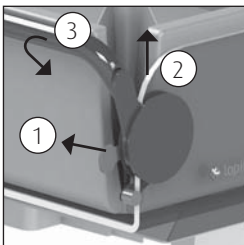
### Stap 4

Sluit het zijhek.

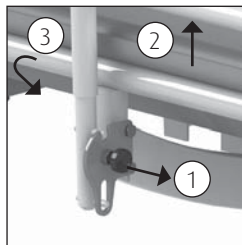
## 3. Bediening

### 3.1. Zijhek

- De douchebrancard / aankleedtafel is voorzien van stalen scharnierende zijhekken.
- Het zijhek is uitgevoerd met een hekbeveiliging, zodat de cliënt niet zelfstandig het zijhek kan lichten.
- Voordat het zijhek omlaag geklapt kan worden, dient de hekbeveiliging ontgrendeld te worden.
- Ontgrendel de beveiliging door de bouten aan beide kanten van het zijhek eruit te halen (1).
- Draai het ontgrendelde zijhek naar buiten (3).
- Draai het zijhek weer naar boven om het zijhek op te klappen. Het zijhek vergrendelt bij de verrijdbare douchebrancards / aankleedtafels door de bouten op de juiste plaats te bevestigen.



Figuur 1 Zijhek Sirocco.



Figuur 2 Zijhek Amfora / Vienna muur.

## 3.2. Omhoog / omlaag bewegen

### Omhoog bewegen

- De douchebrancard / aankleedtafel wordt omhoog bewogen door de bedieningsknop met de pijl omhoog in te drukken. De douchebrancard zal dan gelijkmatig omhoog bewegen (Zie figuur 3).
- U kunt de beweging op iedere gewenste hoogte laten stoppen door de knop los te laten.
- Houd tijdens de omhooggaande beweging contact met de cliënt.
- Wanneer de handbediening niet gebruikt wordt kan deze aan een zijhek gehangen.
- Zorg ervoor dat het krulsnoer van de bediening niet bekneld raakt.



Figuur 3 Omhoog bewegen.

### Omlaag bewegen

- De douchebrancard / aankleedtafel wordt omlaag bewogen door de bedieningsknop met de pijl omlaag in te drukken. De douchebrancard / aankleedtafel zal dan gelijkmatig dalen (Zie figuur 4).
- U kunt de beweging op iedere gewenste hoogte laten stoppen door de knop los te laten.
- Houd tijdens de omlaaggaande beweging contact met de cliënt.



Figuur 4 Omlaag bewegen.



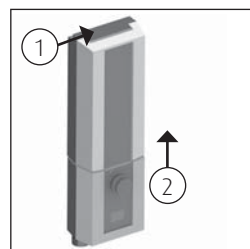
**Controleer voordat u de douchebrancard / aankleedtafel in hoogte gaat verplaatsen eerst of er zich geen personen of objecten onder de douchebrancard / aankleedtafel bevinden.**

## 3.3. Waterafvoer

- Via de afvoerslang wordt het water uit de douchebrancard naar een afvoer geleid.
- Haal hiervoor de slang van de haak en leid deze naar een zo laag mogelijk gelegen afvoerpunt.
- Hang de slang tijdens transport altijd aan de haak, i.v.m. lekken en nadruppen.

## 3.4. Verwisselen accu

- Als er een akoestisch signaal te horen is dient de accu verwisseld te worden.
- De accu is bevestigd onder het ligvlak.
- Om de accu te verwijderen dient met één hand de ontgrenselingspal (1) op de accu ontgrendeld te worden, waarna de accu naar rechts wordt geschoven (2) (Zie figuur 5).



Figuur 5 Accu.

- Voor het plaatsen van de volgeladen accu dient de accu eerst tegen de behuizing van elektronica te worden geplaatst om deze vervolgens in de houder te klikken.



**Zorg ervoor dat de douchebrancard / aankleedtafel altijd klaar is voor gebruik door een volgeladen reserve accu gereed te hebben.**

### 3.5. Opladen accu

- Plaats de lege accu op de lader (*Zie figuur 6*).
- Een groene lamp geeft aan dat de lader ingeschakeld is. Een oranje lamp geeft aan dat de accu opgeladen wordt. Deze lamp gaat uit als de accu vol is.
- De geladen accu kan op de lader blijven staan zonder dat er schade ontstaat.
- Om de accu te verwijderen dient met één hand de ontgrendelingspal op de accu ontgrendeld te worden terwijl met de andere hand de accu ondersteund wordt.



Figuur 6 Lader.



**Gebruik alleen de origineel meegeleverde lader van de douchebrancard / aankleedtafel. Bij gebruik van een andere lader is Lopital niet aansprakelijk voor de eventuele gevolgen, zoals het beschadigen van de elektronica.**



**De lader die gebruikt dient te worden voor de douchebrancard / aankleedtafel is de 'Linak External charger CHJ2'.**



**Laad de accu op in een goed geventileerde droge ruimte.**



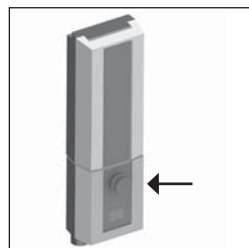
**Laad de accu na gebruik op voor behoud van de accu. Laad de accu van de douchebrancard / aankleedtafel minimaal één maal per week op!**

Voor instructievideo's ga naar [www.lopital.nl](http://www.lopital.nl) of kijk op [www.youtube.com/user/LopitalNL](https://www.youtube.com/user/LopitalNL)

## 4. Veiligheidsfuncties

### 4.1. Noodstop

Op de controlbox bevindt zich de noodstop. Nadat de noodstop is ingedrukt werkt geen enkele elektrische bediening meer. Draai de noodstop een kwartslag rechtsom, zodat deze weer ontgrendeld wordt (Zie figuur 7).



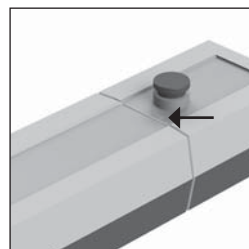
Figuur 7 Noodstop.



**Als de noodstop geactiveerd is zal het oranje led op de handbediening knipperen.**

### 4.2. Slaapstand

Na ongeveer een uur valt de brancard in een slaapstand en de accu-indicatieleds op de handbediening gaan dan uit. Om de douchebrancard / aankleedtafel weer te kunnen gebruiken moet de douchebrancard / aankleedtafel geactiveerd worden (Zie paragraaf 2.2. Activeren).



Figuur 8 Nooddaalknop.

### 4.3. Nooddaal

Als de bediening niet meer functioneert en de douchebrancard / aankleedtafel in een hoge positie staat kan de douchebrancard / aankleedtafel naar beneden worden gebracht door middel van de nooddaalknop (Zie figuur 8).

Controleer eerst of de douchebrancard / aankleedtafel niet in de slaapstand staat!

- Haal de stekker van de handbediening los (1).
- Druk de nooddaalknop in (2).


De douchebrancard / aankleedtafel zakt nu naar de laagste positie (let op dat er zich geen personen of objecten onder de brancard bevinden). Haal de cliënt uit de douchebrancard / aankleedtafel en gebruik de douchebrancard / aankleedtafel niet meer totdat deze gerepareerd is. Zet de douchebrancard / aankleedtafel op een veilige plaats en geef aan dat de douchebrancard / aankleedtafel defect is.

Neem contact op met de technische dienst of de service-afdeling van Lopital. E-mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)

## 5. Reiniging en onderhoud

De douchebrancard / aankleedtafel dient na ieder gebruik gereinigd te worden met water en normale huishoudelijke schoonmaakmiddelen. Gebruik hiervoor geen schuurmiddel of andere agressieve oplosmiddelen. Indien nodig kan het ligvlak met een oplossing van 70% ethanol of propanol gedesinfecteerd worden.

Onderhoud en reparatie aan de douchebrancard / aankleedtafel zijn alleen uit te voeren door geautoriseerd personeel.

<b>Onderhoudsschema</b>	
<b>Na ieder gebruik</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Douchebrancard / aankleedtafel reinigen met water en normale huishoudelijke schoonmaakmiddelen.</li><li>• Het matras / de bespanning reinigen en desinfecteren.</li></ul>
<b>Wekelijks</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Frame reinigen.</li><li>• Controleren of de werking van de douchebrancard / aankleedtafel nog goed is.</li></ul>
<b>Jaarlijks</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Volgens de richtlijn medische hulpmiddelen moet een douchebrancard / aankleedtafel volgens de richtlijnen van de producent onderhouden worden. Bij voorkeur dient dit te worden gedaan door Lopital of een ander daartoe bevoegde instantie. Lopital biedt de mogelijkheid om de douchebrancard / aankleedtafel 1 keer per jaar grondig te laten inspecteren onderhouden, middels het Periodiek Preventief Onderhoud.</li></ul> <p>Voor meer informatie over het onderhoudscontract kunt u contact opnemen met Lopital (<a href="mailto:service@lopital.nl">service@lopital.nl</a>) of met uw leverancier.</p>

## 6. Transport en opslag

Tijdens transport en opslag moeten de omgevingscondities het liefst gematigd blijven. Dit wil zeggen dat de temperatuur het best tussen de  $-40^{\circ}\text{C}$  en  $+55^{\circ}\text{C}$  kan zijn, en dat de vochtigheidsgraad zo laag mogelijk dient te worden gehouden. Trillingen tijdens transport moeten tot een minimum worden beperkt om schade aan scharnierverbindingen van de brancard te voorkomen.

## 7. Verwijdering onderdelen

Alle onderdelen die vervangen of verwijderd worden, kunnen terug worden gestuurd naar Lopital BV. Ook is het mogelijk deze onderdelen aan de monteur aan te bieden voor vernietiging. Wij zullen ervoor zorgen dat alle onderdelen op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

Wanneer u zelf zorgt voor de vernietiging van het product, dient u er rekening mee te houden dat accu's en laders moeten worden afgevoerd als klein chemisch afval.

## 8. Technische gegevens



**Deze douchebrancard / aankleedtafel behoort tot de categorie "BF"**



**Deze douchebrancard / aankleedtafel is een klasse 2 EMC product.**

De douchebrancard / aankleedtafel is spatwater dicht, dit houdt in dat de douchebrancard / aankleedtafel onder de douche gezet kan worden. Dit wordt aangegeven met de aanduiding IPX4.

### 8.1. Opbouw

Frame	Staal + tweelaags poedercoating
Zijhekken	Staal + tweelaags poedercoating
Scharnierpunten	RVS + tweelaags poedercoating

### *Eigen gewicht*

#### *Amfora*

6200 5005/10            85 / 88 kg

#### *Vienna*

6500 5015/20           75 / 78 kg

#### *Sirocco*

6100 2400/01           80 kg

### *Maximale belasting*

150 kg (*Afhankelijk van de sterkte van de muur*)

## **8.2. Aandrijving**

Hoog / laag aandrijving    Actuator 24V DC

Controlbox                    24V DC, max. 250W

Accu                             24V, max. 250W

Lader                            230V AC, aansluitwaarde 100W, wandbevestiging

## **8.3. Afmetingen**

### *Uitwendige maten*

#### *Amfora (l x b x h)*

6200 5005/10    160 / 190 x 94 x 49-109 cm

#### *Vienna (l x b x h)*

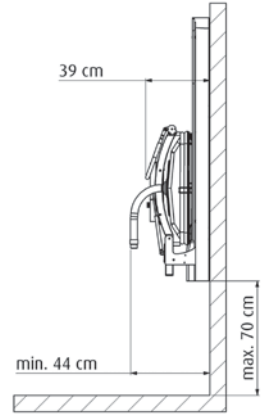
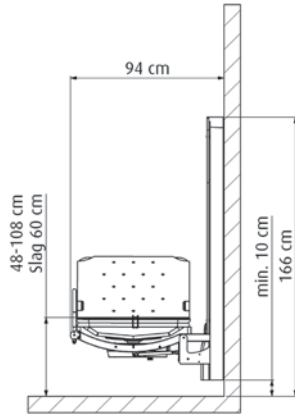
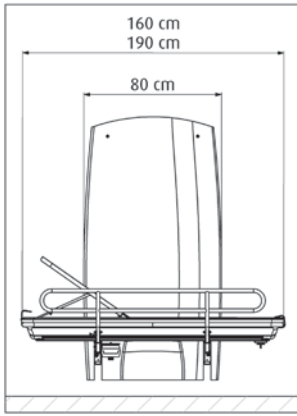
6500 5015/20    160 / 190 x 91 x 49-109 cm

#### *Sirocco (l x b x h)*

6100 2400/01    200 x 81 x 43-103 cm

Waterafvoerslang            Inwendig Ø 4 cm





## 9. Checklist bij technische problemen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<b>Douchebrancard / aankleedtafel gaat niet omhoog of omlaag</b>	Noodstop bediend.  Accu leeg.  Stekkers los.  Handbediening werkt niet.	Noodstopknop kwartslag rechtsom draaien.  Accu opladen / reserve accu plaatsen.  Stekkers controleren (aan zijkant controlbox).  Stekker controleren. Neem contact op met Lopital Nederland B.V.
<b>Lampje van de lader brandt niet</b>	Lader is niet aangesloten.  Lader defect.	Lader aansluiten  Neem contact op met Lopital Nederland B.V.
<b>Douchebrancard aankleedtafel stopt</b>	Noodstop bediend.  Technische storing.	Noodstopknop kwartslag rechtsom draaien  Neem contact op met Lopital Nederland B.V.

Voor alle overige storingen neemt u contact op met Lopital Nederland B.V.

Telefoon: +31 (0)13 5239300

Fax: +31 (0)13 5239301

E-mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)

## 10. Relatie met andere ondersteuning

### *EasySlide*

De EasySlide is een optimaal hulpmiddel voor de transfer van bed naar douchebrancard / aankleedtafel en vice versa. De fysieke belasting bij gebruik van de EasySlide en de benodigde tijd is minimaal. De EasySlide is in bijna alle bed- en stoeltransfers van en naar de douchebrancard / aankleedtafel goed bruikbaar.

### *Tillift*

De verstelbare douchebrancards / aankleedtafels hebben vanaf een ligvlakhoogte van 50 cm (hydraulisch) en 55 cm (elektrisch) een onderrijdhoogte van 6 cm. De niet verstelbare douchebrancards / aankleedtafels hebben een ligvlakhoogte van 90 cm. De onderrijdhoogte van de vaste brancard / aankleedtafel is 25 cm.

### *Rolstoel*

In de lagere standen van 48-55 cm van de verstelbare douchebrancard / aankleedtafel is overschuiven mogelijk van douchebrancard / aankleedtafel naar rolstoel en vice versa. Een ideaal hulpmiddel hierbij is het gebruik van de kleine EasySlide en eventueel een schuifplank.

### *Bed*


De douchebrancard / aankleedtafel wordt voornamelijk gebruikt om gebruikers liggend te wassen. Gebruikers kunnen met behulp van de EasySlide in liggende positie vanuit ieder (hoog of laag) bed op de douchebrancard / aankleedtafel overgeschoven worden. De douchebrancard / aankleedtafel dient hiervoor op gelijke hoogte met het bed gebracht te worden.

# 11. Elektromagnetische compatibiliteit

(Voor de elektrische varianten)

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - Elektromagnetische emissies		
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt gespecificeerd. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel dient te garanderen dat het product in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.		
Emissie test	Compliantie	Elektromagnetische omgeving - Richtlijnen
RF emissies CISPR11	Groep 1	De douchebrancard / aankleedtafel gebruikt alleen RF-energie voor de interne functies. Zodoende zijn de RF-emissies van dit product zeer laag en zullen ze vermoedelijk geen interferentie vertonen met nabije elektronische apparatuur.
RF emissies CISPR11	Klasse B	De douchebrancard / aankleedtafel is geschikt voor gebruik in alle gebouwen, inclusief woningen en gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnetwerk in gebouwen die voor woondoeleinden worden gebruikt.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2D	Klasse A	
Spanningschommelingen / flikkerings emissies IEC 61000-3-3	Compliant	

<b>Richtlijn en verklaring fabrikant - Elektromagnetische immuiniteit</b>			
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt gespecificeerd. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel dient te garanderen dat het apparaat in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
<b>Immuiniteitstest</b>	<b>IEC 60601-1-2 Test niveau</b>	<b>Compliantieniveau</b>	<b>Elektromagnetische omgeving - Richtlijnen</b>
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV atmosfeer	±6 kV contact ±8 kV atmosfeer	Vloeren moeten van hout, beton of keramische tegels zijn. Als vloeren zijn bedekt met synthetisch materiaal, moet de relatieve luchtvochtigheid minstens 30% zijn.
Elektrische sprongspanning/ pieken IEC 61000-4-4	Elektrische sprongspanning/ pieken IEC 61000-4-4	±2 kV voor voedingskabels ±1 kV voor ingangs-/uitgangskabels	De kwaliteit van de netspanning moet gelijk zijn aan die van een standaardomgeving in een winkelcentrum of ziekenhuis.
Overspanning IEC 61000-4-5	±1 kV lijn naar lijn ±2 kV lijn naar aarde	±1 kV lijn naar lijn ±2 kV lijn naar aarde	De kwaliteit van de netspanning moet gelijk zijn aan die van een standaardomgeving in een winkelcentrum of ziekenhuis.
Spanningsterugval, korte stroomonderbrekingen en schommelingen in de spanning op de voedingskabels IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% terugval in Un) voor 0,5 cyclus  40% Un (60 % terugval in Un) voor 5 cyclus  70% Un (30 % terugval in Un) voor 25 cyclus  <5% Un (>95% terugval in Un) voor 5 seconden	<5% Un (>95% terugval in Un) voor 0,5 cyclus  40% Un (60 % terugval in Un) voor 5 cyclus  70% Un (30 % terugval in Un) voor 25 cyclus  <5% Un (>95% terugval in Un) voor 5 seconden	De kwaliteit van de netspanning moet gelijk zijn aan die van een standaardomgeving in een winkelcentrum of ziekenhuis. De douchebrancard / aankleedtafel is voorzien van een accu.
Netfrequentie (50/60 Hz) Magnetische veld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetische velden op basis van netfrequentie moeten op niveau worden gehouden die kenmerkend zijn voor een gangbare locatie in een gangbare commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.
OPMERKING Un is de netspanning (wisselspanning) voordat het testniveau wordt toegepast.			

Richtlijn en verklaring fabrikant – elektromagnetische immuiniteit			
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt gespecificeerd. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel dient te garanderen dat het product in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
Immuiniteitstest	IEC 60601-1-2 Testniveau	compliantieniveau	Elektromagnetische omgeving - Richtlijnen
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 V	<p>Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichterbij onderdelen van de douchebrancard / aankleedtafel, inclusief kabels, worden gebruikt, dan de aanbevolen scheidingsafstand die is berekend op basis van de vergelijking die geldt voor de frequentie van de zender.</p> <p>Aanbevolen scheidingsafstand</p> <p><math>d = 1,2 \sqrt{P}</math></p> <p><math>d = 1,2 \sqrt{P}</math> 80 MHz to 800 MHz</p> <p><math>d = 2,4 \sqrt{P}</math> 800 MHz to 2,5 GHz</p>
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	<p>Waar P het maximale nominale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is volgens de fabrikant van de zender en d de aanbevolen scheidingsafstand in meter (m).</p> <p>De veldsterkten afkomstig van de vaste RF-zenders, zoals bepaald met een elektromagnetisch onderzoek van de locatie,<sup>a</sup> dienen lager te zijn dan het compliantieniveau per frequentiebereik.<sup>b</sup></p> <p>Interferentie kan voorkomen in de omgeving van apparatuur die is voorzien van het volgende symbool:</p> 
<p><b>OPMERKING 1</b> Bij 80 MHz and 800 MHz geldt het hoogste frequentiebereik.</p> <p><b>OPMERKING 2</b> Deze richtlijnen gelden mogelijk niet in alle situaties. Elektromagnetische overdracht wordt beïnvloed door absorptie door en weerkaatsing van structuren, objecten en personen.</p>			
<p><b>a</b> De veldsterkten voor vaste zenders, zoals basisstations voor radiotelefoons (mobiel / draadloos) en mobiele radio's op land, zenders van zendamateurs, radio-uitzendingen in AM en FM en tv-uitzendingen kunnen theoretisch niet nauwkeurig worden voorspeld. Voor het evalueren van de elektromagnetische omgeving als gevolg van de aanwezigheid van vaste RF-zenders moet een elektromagnetisch onderzoek op de locatie worden uitgevoerd. Als de gemeten veldsterkte op de locatie waarin de douchebrancard / aankleedtafel wordt gebruikt, hoger is dan het relevante RF-compliantieniveau hierboven, moet de douchebrancard / aankleedtafel worden geobserveerd om te controleren of het normaal functioneert. Als blijkt het product niet normaal functioneert, kunnen extra maatregelen nodig zijn, zoals het anders richten of verplaatsen van de douchebrancard / aankleedtafel.</p> <p><b>b</b> In het frequentiebereik 150 kHz tot 80 MHz, moeten de veldsterkten lager zijn dan 3 V/m.</p>			

Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en de douchebrancard / aankleedtafel.			
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-verstroingen onder controle zijn. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel kan elektromagnetische interferentie mede voorkomen door een minimumafstand aan te houden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en de douchebrancard / aankleedtafel volgens de onderstaande aanbevelingen, afhankelijk van het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.			
Maximale nominale uitgangsvermogen van zender  W	Scheidingsafstand afhankelijk van frequentie van de zender  m		
	150 kHz tot 80 MHz  d = 1,2 √P	80 MHz tot 800 MHz  d = 1,2 √P	800 MHz tot 2,5 GHz  d = 2,4 √P
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,76
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,6
100	12	12	24
Voor zenders met een maximaal nominaal uitgangsvermogen dat hierboven niet wordt vermeld, kan de aanbevolen scheidingsafstand d in meter (m) worden geschat aan de hand van de vergelijking die geldt voor de frequentie van de zender, waarbij P het maximale nominale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is volgens de fabrikant van de zender.			
<b>OPMERKING 1</b> Bij 80 MHz en 800 MHz geldt de scheidingsafstand voor het hoogste frequentiebereik.			
<b>OPMERKING 2</b> Deze richtlijnen gelden mogelijk niet in alle situaties. Elektromagnetische overdracht wordt beïnvloed door absorptie door en weerkaatsing van structuren, objecten en personen.			

# Instructions for use

## Amfora / Vienna / Sirocco

6200 5005 / 6200 5010 (Amfora)

6500 5015 / 6500 5020 (Vienna)

6100 2400 / 6100 2401 (Sirocco)

### Shower stretcher / Dressing table



6200 5005 / 6200 5010 Amfora  
Shower stretcher wall mounted  
high / low



6500 5015 / 6500 5020 Vienna  
Dressing table wall mounted high / low



6100 2400 / 6100 2401  
Sirocco Shower stretcher



**Important:**

Read these instructions carefully before using the shower stretcher / dressing table!

Date first used .....

User .....






Name .....

Address .....

**Manufacturer**

Lopital Nederland B.V.  
 Laarakkerweg 9  
 5061 JR Oisterwijk  
 The Netherlands  
 T +31 (0)13 5239300  
 F +31 (0)13 5239301  
 www.lopital.com  
 info@lopital.nl

All of the aids produced by Lopital fulfil the following norms:  
 MDD 93/42 EEG, NEN-EN-ISO 14971, NEN-EN 12183, ISO 17966, ISO 9001:2015, ISO 13485:2016/  
 C12:2018, NEN-EN 12182, ISO 60601, EN ISO 60601-1-2, EN ISO 60601-1-6, EN ISO 62366, CAN/CSA 60601, ANSI/AAMI ES 60601-1

Notes on symbols	
	Read the user instructions before use.
	Direct current 24V DC.
	Note.
	Applied parts.
	Class 2 EMC.

# Contents

1.	Introduction.....	27
1.1.	Introduction.....	27
1.2.	Safety.....	28
1.3.	Warranty.....	29
2.	Use.....	30
2.1.	First use.....	30
2.2.	Activating.....	30
2.3.	Working with the shower stretcher / dressing table.....	32
3.	Operation.....	32
3.1.	Side bar.....	32
3.2.	Moving upwards / downwards.....	33
3.3.	Water drainage.....	33
3.4.	Changing battery.....	33
3.5.	Charging battery.....	34
4.	Safety functions.....	35
4.1.	Emergency stop button.....	35
4.2.	Sleep setting.....	35
4.2.	Emergency lowering button.....	35
5.	Cleaning and maintenance.....	36
6.	Storage and transport.....	37
7.	Removal of parts.....	37
8.	Technical specifications.....	37
8.1.	Structure.....	37
8.2.	Drive.....	38
8.3.	Dimensions.....	38
9.	Checklist for technical problems.....	40
10.	Relationship with other supports.....	41
11.	Electromagnetic compatibility.....	42

# 1. Introduction

## 1.1. Introduction

The shower stretcher / dressing table is a medical device for caring for and washing clients in an ergonomically responsible manner. Comfort is the primary consideration for both the client and the carer.

Lopital supplies various versions of its shower stretchers and dressing tables. The range includes stretchers / dressing tables that are secured to a wall, mobile shower stretchers / dressing tables and shower stretchers / dressing tables that are non-mobile. The height of some variants is electrically or hydraulically adjustable.

The shower stretcher / dressing table is multi-functional in use and corresponds to the use of other devices such as beds, wheelchairs and shower chairs, hoisting equipment and sliders such as the EasySlide. These are the essential functions of a shower stretcher / dressing table.

The average technical life of the shower stretcher / dressing table is 10 years, assuming it is cleaned daily and regularly maintained according to the maintenance schedule supplied (*See chapter 5 Cleaning and maintenance*).

*The shower stretcher / dressing table is a class 1 product with CE-marking. This marking corresponds with directive 93/42/EC and the revised directive 2007/47/EC for medical devices of 21 March 2010. The shower stretcher / dressing table has been tested for electromagnetic radiation according to norm 60601-1-2.*

The Amfora is available in the following versions:

- 6200 5005 – Electric high / low, lying surface 160 cm / 63 inch.
- 6200 5010 – Electric high / low, lying surface 190 cm / 74.8 inch.

The Vienna is available in the following versions:

- 6500 5015 – Electric high / low, lying surface 160 cm / 63 inch.
- 6500 5020 – Electric high / low, lying surface 190 cm / 74.8 inch.

The Sirocco is available in the following versions:

- 6100 2400 – Wall mounted left and height adjustable
- 6100 2401 – Wall mounted right and height adjustable

## 1.2. Safety



**A failure to comply with the following safety points and the further definitions in this user manual could lead to hazardous situations. Please read carefully before use.**

### *Use*

*The following applies to all shower stretchers and dressing tables:*

- It is not permitted to load the shower stretcher / dressing table with more weight than 150 kg / 330 lbs (*The maximum load depends on the strength of the wall*).
- Only use original parts, supplied by Lopital.
- Use the shower stretcher / dressing table in a clean and tidy working environment.
- Only verifiably authorised personnel is allowed to work with the shower stretcher / dressing table.
- Swimming pool locations are not considered to be 'normal conditions' and will substantially shorten the lifespan of certain components.
- The shower stretcher / dressing table must be used / cleaned using water that is below 43°C (109°F).
- The shower stretcher / dressing table may only be used indoors.
- Notify the client before moving the shower stretcher / dressing table.
- The shower stretcher / dressing table may not be used to transport loads other than people.
- Be aware of obstacles when moving upwards and downwards.
- The use of components (ladders, cables, actuators, battery, etc.) that have not been supplied by Lopital may result in increased emissions or decreased immunity of the shower stretcher / dressing table.
- Charge battery in a well-ventilated, dry space.
- Portable and mobile RF communication equipment can affect medical devices.
- Medical electrical devices involve special EMC precautions and must be used as per the EMC information outlined in the instructions for use.
- The shower stretcher / dressing table must not be used adjacent to or stacked on other products. However, should that be necessitated, it must be checked whether the stretcher functions normally in this configuration too.

### Maintenance

- If the charger or cable become damaged, they must be replaced.
- The shower stretcher / dressing table must be inspected and serviced at least once a year.
- Servicing and maintenance of the shower stretcher / dressing table may only be carried out by persons authorised by Lopital.
- Constructive components of the shower stretcher / dressing table may only be replaced by suitably authorised Lopital personnel.
- If erroneous use, transport, an accident or improper maintenance leads to deformation of the shower stretcher / dressing table, it may no longer be used and you must contact the supplier.

In the event of breakdowns, you must contact Lopital or your local supplier.

E-mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)



**The shower stretcher / dressing table must only be operated by persons who have been sufficiently trained and expert personnel who have experience working with the target group.**



**The shower stretcher / dressing table must be used in a clinical setting.**



**Making changes to the construction could affect the safety of the shower stretcher / dressing table. This will also lead to Lopital's liability and warranty conditions being invalidated. As a result, the shower stretcher / dressing table will no longer comply with the guidelines for medical devices.**

### 1.3. Warranty

Lopital products are guaranteed for 2 years with respect to construction and / or material faults. In the event of varying warranty terms, the exact period will be indicated on your invoice; this also serves as the warranty itself.

Components that are subject to wear and tear (such as battery, hand controls and cables) will not fall under warranty unless there are clear construction and / or material faults.

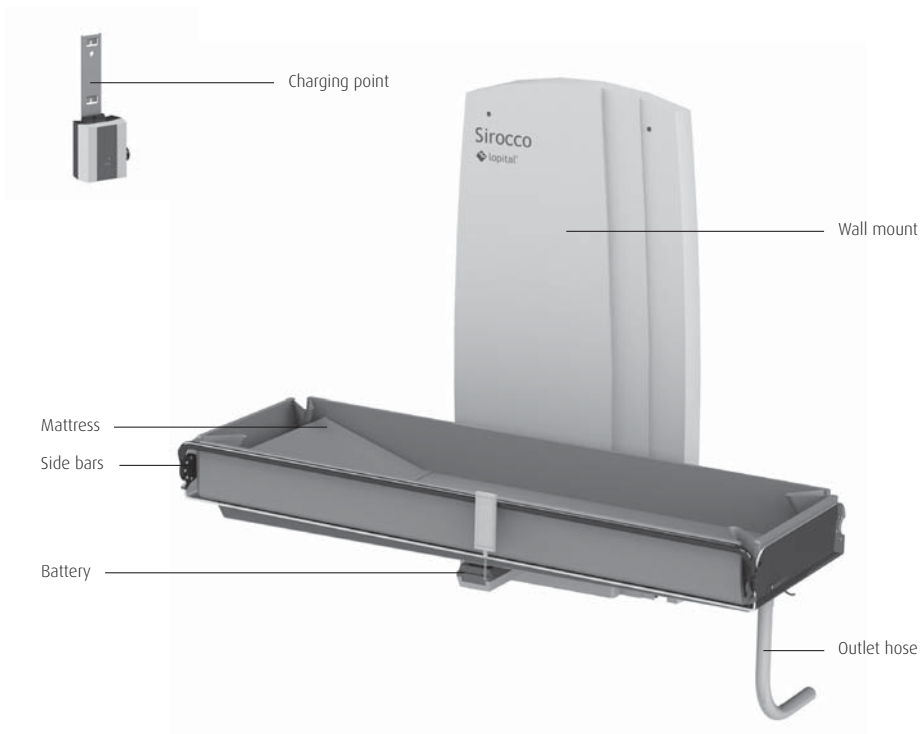
## 2. Use

### 2.1. First use

Before you use the shower stretcher / dressing table, you must check to ensure the following components are present. These components can be replaced by authorised individuals in the event of damage. These components are the applied parts of the shower stretcher / dressing table. These components may come into contact with the user(s) while the shower stretcher / dressing table is in use.

### 2.2. Activating

The shower stretcher / dressing table must be activated before use, which can be done by pressing any button on the hand control for 2 seconds.





## 2.3. Working with the shower stretcher / dressing table

### Step 1

Put the shower stretcher / dressing table in the correct position in order to ease transferring the client (See paragraph 3.2. Moving upwards / downwards).

### Step 2

Lower the side rail of the shower stretcher / dressing table (See paragraph 3.1. Side bars).

### Step 3

The client can be moved onto the shower stretcher / dressing table.

### Step 4

Close the side bar.

## 3. Operation

### 3.1. Side bar

- The shower stretcher / dressing table is equipped with steel, hinged side bars.
- The side bar is equipped with safeguards so that the less able person cannot raise the side bars himself.
- Before the side bar is collapsed downwards, the safeguard must be unlocked.
- Unlock the safeguard by removing the bolts on both sides of the side bar (1).
- Turn the unlocked side bar outwards (3).
- Move the side bar upwards in order to lock it in place again. The side bar is locked on the mobile shower stretcher / dressing table by securing the bolts in the appropriate position.

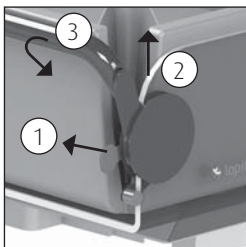


Figure 1 Side bar Sirocco.

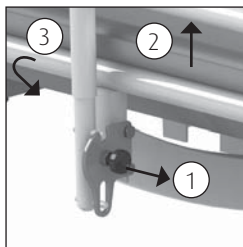


Figure 2 Side bar Amfora / Vienna wall.



## 3.2. Moving upwards / downwards

### *Moving upwards*

- Move the shower stretcher / dressing table upwards by pressing the button that shows an 'up' arrow. The shower stretcher will then immediately move upwards (See figure 3).
- You can stop the movement whenever you like by taking your finger off the button.
- During the upward movement, maintain contact with the client.
- If the manual control is not being used, it can be hung on the side bar.
- Ensure that the curly cable on the operating device does not get jammed.



Figure 3 Moving upwards.

### *Moving downwards*

- Move the shower stretcher / dressing table downwards by pressing the button that shows a 'down' arrow. The shower stretcher will then immediately move downwards (See figure 4).
- You can stop the movement whenever you like by taking your finger off the button.
- During the downward movement, maintain contact with the less able person.



Figure 4 Moving downwards.



**Before moving the shower stretcher / dressing table upwards, check to ensure there are no persons or objects in the vicinity of the device.**

## 3.3. Water drainage

- Water is drained away from the shower stretcher via a drainage hose.
- Take the hose off the hook and direct it to a drainage point that is as low as possible.
- During transport, always hang the hose on the hook otherwise it may leak and drip.

## 3.4. Changing battery

- If you hear an audible signal, the battery must be changed.
- The battery is located under the.
- In order to remove the battery, use one hand to unlock the catch (1) on the battery, then slide the battery to the right (2) (See figure 5).
- To install the fully charged battery, it must first be positioned next to the electronic housing and then clicked into the holder.

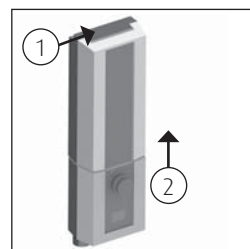


Figure 5 Battery.



**Make sure that the shower stretcher / dressing table is always ready for use by having a fully charged reserve battery on standby.**

### **3.5. Charging battery**

- Place the empty battery on the battery charger (See figure 6).
- A green light indicates that the battery charger is switched on. An orange light indicates that the battery must be charged. This light goes off if the battery is full.
- The charged battery can remain on the battery charger without being damaged.
- In order to remove the battery, use one hand to unlock the catch on the battery and the other to support the battery itself.



Figure 6 Charger.



**Only the original charger for the shower stretcher / dressing table may be used. If you use another charger, Lopital cannot be held liable for any consequences, such as damage to the electronics.**



**The charger that must be used for the shower stretcher / dressing table is the 'Linak External charger CHJ2'.**



**Charge batteries in a well-ventilated, dry space.**



**After using the shower stretcher / dressing table, connect it to the charger to maintain the battery. Charge the stretcher at least once a week!**

For instruction videos go to [www.lopital.com](http://www.lopital.com) or [www.youtube.com/user/LopitalNL](http://www.youtube.com/user/LopitalNL)

## 4. Safety functions

### 4.1. Emergency stop button

At the controlbox, there is an emergency stop button. After the emergency stop has been pressed, all electrical operation will cease to function. Turn the emergency stop a quarter turn to unlock it again (See figure 7).

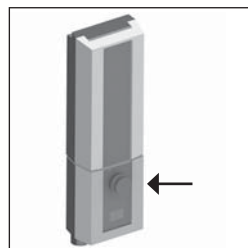


Figure 7 Emergency stop button.



**The orange LED light on the hand control will flash when the Lock button has been activated.**

### 4.2. Sleep setting

After around an hour, the stretcher will fall into a 'sleep' setting and the battery indication LEDs on the manual control will go out. In order to use the stretcher again, it must be activated (See paragraph 2.2. Activating).

### 4.2. Emergency lowering button

If the controls stop working and the shower stretcher / dressing table is in a raised position, it can be lowered using the emergency lowering button. This button is located to the left of the emergency stop button (See figure 8).

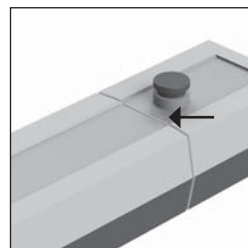


Figure 8 Emergency lowering button.

First check to ensure that the emergency button has not been pressed!

- Remove the plug from the manual control.
- Press the emergency lower button (to the left of the emergency stop).

The shower stretcher / dressing table will now return to the lowest position (make sure no persons or objects are under the stretcher).

Take the less able person from the shower stretcher / dressing table and make sure the device is not used until it has been repaired. Place the shower stretcher / dressing table in a safe place and indicate that it is out of order.


Contact the technical service or Lopital's service department.

E-mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)

## 5. Cleaning and maintenance

The shower stretcher / dressing table must be cleaned after every use, with water and regular household cleaning agents. Do not use any abrasive or other aggressive cleaning products. If necessary, the lying surface can be disinfected with a solution of 70% ethanol or propanol.

Maintenance and repairs to the shower stretcher / dressing table may only be carried out by authorised personnel.

Maintenance schedule	
<b>After every use</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The shower stretcher / dressing table can be cleaned with water and regular household cleaning products.</li> <li>• Clean and disinfect mattress / harness.</li> </ul>
<b>Weekly</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean frame.</li> <li>• Check that the shower stretcher / dressing table is still working correctly.</li> </ul>
<b>Annually</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• According to the guidelines for medical devices, a shower stretcher / dressing table must be maintained in line with the manufacturer's instructions. This process will preferably be carried out by Lopital or another authorised body. Lopital offers the option of having the shower stretcher / dressing table thoroughly inspected and serviced once a year via Periodic Preventative Maintenance.</li> </ul> <p>For more information about the maintenance contract, please contact Lopital (<a href="mailto:service@lopital.nl">service@lopital.nl</a>) or speak to your supplier.</p>

## 6. Storage and transport

During transport and storage, the ambient conditions must remain moderate. In other words, the temperature should remain between -40°C and +55°C (-40°F to 130°F) and humidity levels should be kept as low as possible. Vibration during transport must be kept to a minimum in order to avoid damaging the hinged mechanisms on the stretcher.

## 7. Removal of parts

All parts that are replaced or removed can be sent back to Lopital BV. You may also offer the parts to the engineer for destruction. We will ensure that all parts are processed in an environmentally-friendly manner.

If you take care of disposal of the product yourself, you must take account of the fact that batteries and chargers must be disposed of as small chemical waste.

## 8. Technical specifications



**This shower stretcher / dressing table belongs to category 'BF'.**



**This shower stretcher / dressing table is a class 2 EMC product**

The shower stretcher / dressing table is splash-proof; this means that it can be used under the shower. This is indicated with instruction IPX4.

### 8.1. Structure

Frame	steel + two layer powder coating
Side bars	steel + two layer powder coating
Hinges	stainless steel + two layer powder coating

## Weight

### Amfora

6200 5005/10      85 / 88 kg      187.4 / 194.0 lbs

### Vienna

6500 5015/20      75 / 78 kg      165.3 / 172.0 lbs

### Sirocco

6100 2400/01      80 kg      176.4 lbs

## Maximum load

150 kg / 330 lbs (The maximum load depends on the strength of the wall)

## 8.2. Drive

High / low drive	Actuator 24V DC
Control box	24VDC, max. 250W
Battery	24V, max. 250W
Charger	230V AC, connection value 100W, wall-mounted

## 8.3. Dimensions

### External dimensions

#### Amfora (l x w x h)

6200 5005/10    160 / 190 x 94 x 49 to 109 cm    63 / 74.8 x 37.0 x 19.3 to 42.9 inch

#### Vienna (l x w x h)

6500 5015/20    160 / 190 x 91 x 49 to 109 cm    63 / 74.8 x 35.8 x 19.3 to 42.9 inch

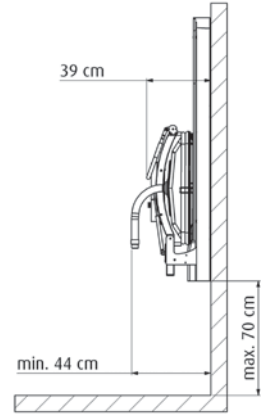
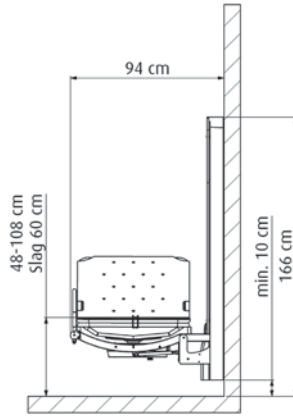
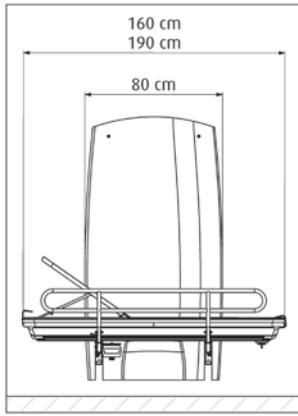
#### Sirocco (l x w x h)

6100 2400/01    200 x 81 x 43 to 103 cm            78.7 x 31.9 x 16.9 to 40.6 inch

Water drainage hose    Internal Ø 4 cm / 1.6 inch

Wheel base              120 cm / 47.2 inch

Track width              65 cm / 25.6 inch



## 9. Checklist for technical problems

Problem	Cause	Solution
<b>Shower stretcher / dressing table does not move upwards or downwards</b>	Emergency stop button used.	Turn emergency button 90 degrees to the right.
	Battery empty.	Charge battery / install reserve battery.
	Plugs removed.	Check plugs (to side of control box).
	Manual controls not working.	Check plugs. Contact Lopital Nederland B.V.
<b>Light on the charger does not come on</b>	Charger is not plugged in.	Connect charger.
	Charger is not working.	Contact Lopital Nederland B.V.
<b>Shower stretcher dressing table stops</b>	Emergency stop button used.	Turn emergency button 90 degrees to the right.
	Technical issue.	Contact Lopital Nederland B.V.

For all other issues please contact Lopital Nederland B.V.

Telephone: +31 (0)13 - 5239300

Fax: +31 (0)13 - 5239301

E-mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)



## 10. Relationship with other supports

### *EasySlide*

The EasySlide is the ideal device for transferring from bed to shower stretcher / dressing table and vice versa. The physical burden and time required when using the EasySlide is minimal. The EasySlide is suitable for most bed and chair transfers from and to the shower stretcher / dressing table.

### *Hoist*

The adjustable shower stretchers / changing tables are between 50 cm / 19.7 inches in height (hydraulic) and 55 cm / 21.7 inches (electrical) with an underneath docking of 6 cm / 2.4 inches. The non-adjustable shower stretchers / changing tables are 90 cm / 35.4 inch in height. The underneath docking of the fixed stretcher / changing table is 25 cm / 9.8 inches.

### *Wheelchair*

In lower settings of 48-55 cm / 18.9-21.7 inch, patients can be transferred from the adjustable shower stretcher / dressing table to wheelchair and vice versa. An ideal device to be used during this operation is the small EasySlide (and possibly a sliding board).

### *Bed*


The shower stretcher / dressing table is primarily used to wash users while they are lying down. Users can be moved, using the EasySlide, from any (high or low) bed to the shower stretcher / dressing table in a lying position. The shower stretcher / dressing table must be brought to the same height as the bed to carry out this process.

# 11. Electromagnetic compatibility

(For electric variants)

<b>Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic emissions</b>		
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:		
<b>Emissions Test</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic Environment - guidance</b>
RF emissions CISPR11	Group 1	The shower stretcher / dressing table uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR11	Class B	The shower stretcher / dressing table is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/ Flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

<b>Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity</b>			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
<b>Immunity Test</b>	<b>IEC 60601-1-2 Test Level</b>	<b>Compliance Level</b>	<b>Electromagnetic Environment - guidance</b>
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be made of wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% drop in Un) for 0,5 cycle  40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles  70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles  <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	<5% Un (>95% drop in Un) for 0.5 cycle  40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles  70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles  <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. The shower stretcher / dressing table is equipped with a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
<b>NOTE</b> Un is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
RF Common mode/ Conducted Susceptibility IEC 61000-4-6  Radiated RF Electromagnetic Field IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz  3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V  3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the shower stretcher / dressing table, including cables than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance  $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,4 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz  Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).  Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup>  Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:  
<b>NOTE 1</b> At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. <b>NOTE 2</b> These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
<b>a</b> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the shower stretcher / dressing table is used exceeds the applicable RF compliance level above, the shower stretcher / dressing table should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the shower stretcher / dressing table. <b>b</b> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the shower stretcher / dressing table			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the shower stretcher / dressing table as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter  W	Separation distance according to frequency of transmitter  m		
	150 kHz to 80 MHz  $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz  $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz  $d = 2,4 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,76
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,6
100	12	12	24
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance $d$ in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watt (W) according to the transmitter manufacturer.			
<b>NOTE 1</b> At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
<b>NOTE 2</b> These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

# Mode d'emploi

## Amfora / Vienna / Sirocco

6200 5005 / 6200 5010 (Amfora)

6500 5015 / 6500 5020 (Vienna)

6100 2400, 6100 2401 (Sirocco)

### Brancard de douche / Table d'habillage



6200 5005 / 6200 5010 Amfora  
Brancard de douche fixation au mur  
à hauteur variable



6500 5015 / 6500 5020 Vienna  
Table d'habillage fixation au mur  
à hauteur variable



6100 2400 / 6100 2401  
Sirocco Brancard de douche

**Important :**

Parcourez attentivement ces instructions avant de mettre le brancard de douche / la table d'habillage en service !

Datum der Inbetriebnahme .....

Benutzer .....

Name .....

Adresse .....

**Hersteller**

Lopital Nederland B.V.

Laarakkerweg 9

5061 JR Oisterwijk






Niederlande

T +31 (0)13 5239300

F +31 (0)13 5239301

www.lopital.de

info@lopital.nl

Explication des symboles	
	Parcourez le mode d'emploi avant utilisation.
	Tension continue 24V CC
	Attention.
	Parties en contact avec le patient.
	Classe 2 EMC.

# Table des matières

1.	Introduction.....	49
1.1.	Introduction.....	49
1.2.	Sécurité.....	50
1.3.	Garantie.....	51
2.	Utilisation.....	52
2.1.	Mise en service.....	52
2.2.	Mise en marche.....	52
2.3.	Travailler avec le brancard de douche / la table d'habillage.....	54
3.	Commande.....	54
3.1.	Barrière latérale.....	54
3.2.	Monter / descendre.....	55
3.3.	Evacuation d'eau.....	55
3.4.	Changement de batterie.....	55
3.5.	Chargement de la batterie.....	56
4.	Fonctions de sécurité.....	57
4.1.	Arrêt d'urgence.....	57
4.2.	Position de veille.....	57
4.3.	Descente d'urgence.....	57
5.	Nettoyage et entretien.....	58
6.	Transport et entreposage.....	59
7.	Enlèvement de composants.....	59
8.	Caractéristiques techniques.....	59
8.1.	Construction.....	59
8.2.	Entraînement.....	60
8.3.	Dimensions.....	60
9.	Liste de contrôle en cas de problèmes techniques.....	62
10.	Compatibilité avec d'autres outils de soins.....	63
11.	Compatibilité électromagnétique.....	64



# 1. Introduction

## 1.1. Introduction

Le brancard de douche / la table d'habillage est un équipement ergonomique pour soigner et faire la toilette de clients. Le confort est optimal, tant pour le client que pour le soignant.

L'opital livre des brancards de douche et des tables d'habillage dans plusieurs versions. A savoir des brancards / tables d'habillage à fixation murale, des brancards de douche / tables d'habillage mobiles et des brancards de douche / tables d'habillage non mobiles. Certaines versions sont dotées d'un réglage électrique ou hydraulique de la hauteur. L'utilisation du brancard de douche / de la table d'habillage est polyvalente et s'associe aux autres accessoires, tels que les lits, les chaises roulantes et de douche, les lève-personnes et matériels de transfert, comme EasySlide. Il s'agit des fonctions essentielles du brancard de douche / de la table d'habillage.

La durée de vie technique moyenne de douche / la table d'habillage est de 10 ans, moyennant un entretien quotidien et périodique selon le plan d'entretien indiqué (Cf. Chapitre 5. *Nettoyage et entretien*).

*Le brancard de douche / la table d'habillage est un produit de classe 1 avec marquage CE. Ce marquage est conforme à la directive 93/42/CEE, ou plus précisément la directive amendée 2007/47/CE du 21 mars 2010 relative au matériel médical. Le brancard de douche / la table d'habillage a été testé au rayonnement électromagnétique selon la norme 60601-1-2.*

L'Amfora est disponible dans les versions suivantes :

- 6200 5005 – Électrique hauteur variable, plateau 160 cm.
- 6200 5010 – Électrique hauteur variable, plateau 190 cm.

La Vienna est disponible dans les versions suivantes :

- 6500 5015 – Électrique hauteur variable, plateau 160 cm.
- 6500 5020 – Électrique hauteur variable, plateau 190 cm.

Le Sirocco est disponible dans les versions suivantes :

- 6100 2400 – Fixation murale gauche et à hauteur réglable.
- 6100 2401 – Fixation murale droite et à hauteur réglable.

## 1.2. Sécurité



**Le non respect des points de sécurité ci-dessous et des autres descriptions dans ce mode d'emploi peut entraîner des situations dangereuses. Par conséquent, parcourez-le avant utilisation.**

### *Utilisation*

*Les règles suivantes s'appliquent à tous les brancards de douche et tables d'habillage :*

- Il est interdit de charger le brancard de douche / la table d'habillage avec un poids de plus de 150 kg. (*La charge maximale dépend de la résistance du mur.*)
- Utilisez uniquement des pièces d'origine fournies par Lopital.
- Utilisez le brancard de douche / la table d'habillage dans un environnement de travail propre et ordonné.
- Seul le personnel dont l'autorisation est vérifiable peut travailler avec le brancard de douche / la table d'habillage.
- Les piscines ne font pas partie de ce qu'il est convenu d'appeler un 'environnement normal' et certains composants du dispositif pourront voir leur durée de vie utile raccourcie.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne doit pas être utilisé / nettoyé à une température d'eau supérieure à 43 degrés Celsius.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne peut être utilisé qu'à l'intérieur.
- Avant de déplacer le brancard de douche / la table d'habillage, donnez des instructions au client.
- Il n'est pas permis d'utiliser le brancard de douche / la table d'habillage pour déplacer autre chose qu'une personne.
- Faites attention aux obstacles en montant et en descendant.
- L'utilisation de composants (chargeurs, câbles, mécanismes d'actionnement, batteries) qui n'ont pas été fournis par Lopital, peut produire une augmentation d'émission ou une baisse d'immunité du brancard de douche / de la table d'habillage.
- Rechargez les batteries dans une pièce sèche et bien ventilée.
- Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent avoir une incidence sur le fonctionnement des appareils médicaux électriques.
- Des appareils médicaux électriques sont soumis à des précautions spécifiques relatives à la CEM et doivent être utilisés selon les informations CEM décrites dans le mode d'emploi.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne sera pas utilisé à proximité ou empilé sur d'autres produits. S'il n'est pas possible de faire autrement, il faudra vérifier si le brancard fonctionne également normalement dans cette configuration.

### Entretien

- Remplacez toujours le chargeur ou le cordon s'il est endommagé (uniquement pour des versions à réglage électrique).
- Le brancard de douche / la table d'habillage doit passer une inspection et un entretien périodiques au moins 1 fois par an.
- Seul le personnel autorisé de Lopital est habilité à effectuer le service après-vente et l'entretien du brancard de douche / de la table d'habillage.
- Seul le personnel autorisé de Lopital est habilité à effectuer le remplacement des pièces structurelles du brancard de douche / de la table d'habillage.
- En cas de déformation du brancard de douche / la table d'habillage suite à une utilisation inappropriée, à un transport, un accident ou une mauvaise maintenance, cessez toute utilisation et contactez le fournisseur.

En cas de panne, veuillez contacter Lopital ou votre fournisseur local.

E-mail : [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)



**Le brancard de douche / la table d'habillage ne doit être opéré que par du personnel compétent, dûment formé et qui aura une expérience de travail préalable avec le groupe-cible d'utilisateurs.**



**Le brancard de douche / la table d'habillage a été conçu pour être utilisé dans un environnement clinique.**



**Toute altération apportée à la structure du brancard de douche / de la table d'habillage est susceptible d'altérer sa sécurité. De plus, cela annulera les conditions de garantie et la responsabilité de Lopital. De ce fait, le brancard de douche / la table d'habillage ne répondra plus aux critères de la directive sur les dispositifs médicaux.**

### 1.3. Garantie

Les produits Lopital sont garantis 2 ans contre les défauts de construction et / ou de matériel, sauf mention contraire. La période de garantie exacte est reprise sur votre facture, laquelle fait office de certificat de garantie.

Les composants et batteries qui sont soumis à une usure ne sont couverts par aucune garantie, si ce n'est contre les défauts de construction ou de matériel.

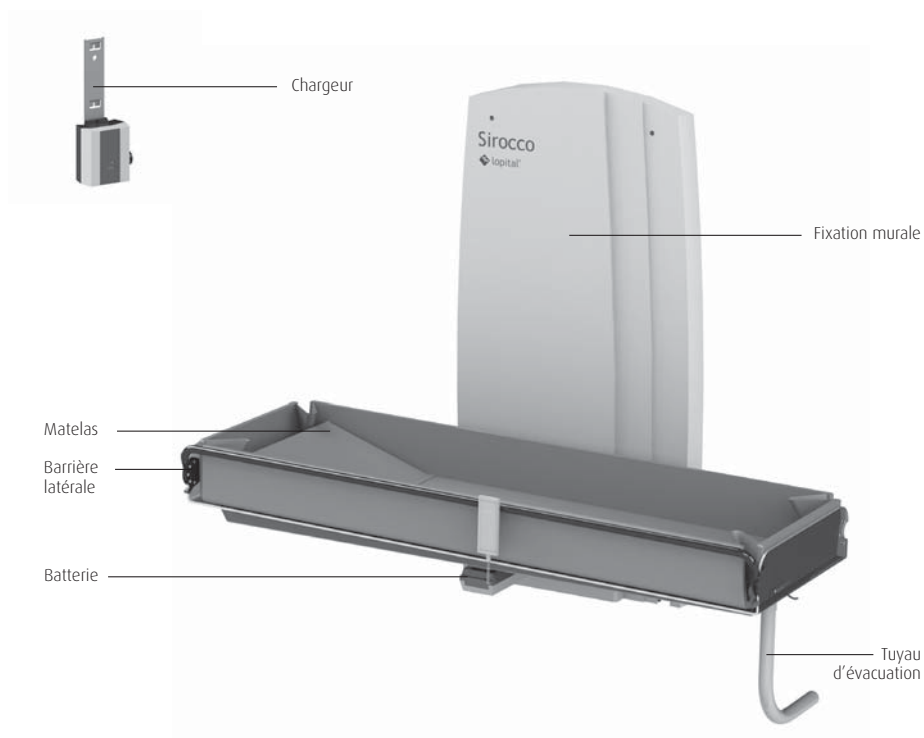
## 2. Utilisation

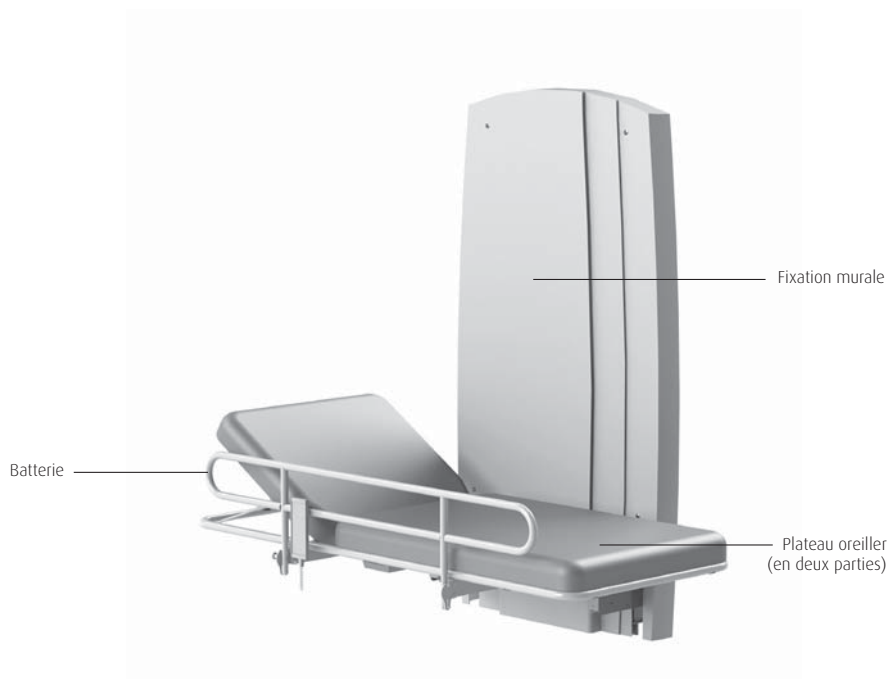
### 2.1. Mise en service

Avant de mettre le brancard de douche / la table d'habillage en service, contrôlez si les composants ci-dessous sont présents. Ces composants, s'ils présentent un défaut, peuvent être remplacés par du personnel compétent. Ces composants sont des parties du brancard de douche / de la table d'habillage qui sont en contact physique avec le client. Ces composants sont susceptibles d'entrer en contact avec celui-ci lorsque le brancard de douche / la table d'habillage est utilisé.

### 2.2. Mise en marche

Avant de pouvoir utiliser le brancard de douche / la table d'habillage, celui-ci doit être activé en enfonçant n'importe lequel des boutons de la commande manuelle pendant deux (2) secondes.





## 2.3. Travailler avec le brancard de douche / la table d'habillage

### Etape 1

Placez le brancard de douche / la table d'habillage dans la position correcte pour faciliter le transfert du client (Cf. paragraphe 3.2. Monter / descendre).

### Etape 2

Abaissez le rail latéral du brancard de douche / de la table d'habillage (Cf. paragraphe 3.2. Barrière latérale).

### Etape 3

Le client peut être déplacé vers le brancard de douche / la table d'habillage.

### Etape 4

Fermez la barrière latérale.

## 3. Commande

### 3.1. Barrière latérale

- Le brancard de douche / la table d'habillage est doté de barrières latérales articulées en acier.
- La barrière latérale est équipée d'une sécurité qui empêche le client de soulever seule barrière latérale.
- La sécurité doit être déverrouillée avant de pouvoir rabattre la barrière latérale en position basse.
- Déverrouillez la protection en retirant les boulons situés de part et d'autre de la barrière latérale (1).
- Tournez la barrière latérale déverrouillée vers l'extérieur (3).
- Tournez la barrière latérale à nouveau vers le haut pour la rabattre. La barrière latérale peut être verrouillée en fixant les boulons aux endroits prévus à cet effet. Sur les brancards / tables d'habillage au mur, la barrière latérale se verrouille automatiquement.

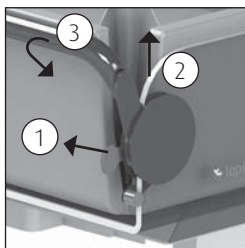


Figure 1 Barrière latérale Sirocco.

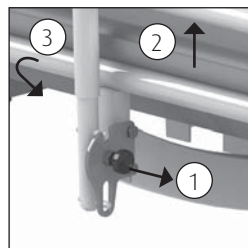


Figure 2 Barrière latérale Amfora / Vienna au mur.

### 3.2. Monter / descendre

#### Monter

- Pour remonter le brancard de douche / la table d'habillage, enfoncez la touche de commande qui montre une flèche pointée vers le haut. Le brancard de douche commence alors à remonter doucement (Cf. figure 3).
- Lorsque le brancard arrive à la hauteur souhaitée, relâchez le bouton.
- Pendant que le brancard remonte, soyez attentif à la sécurité du client.
- Lorsque vous n'utilisez pas la télécommande, suspendez-la à une barrière latérale.
- Assurez-vous que le cordon spiralé de la commande ne se retrouve pas coincé.



Figure 3 Monter.

#### Descendre

- Pour abaisser le brancard de douche / la table d'habillage, enfoncez la touche de commande montrant une flèche pointée vers le bas. Le brancard de douche / la table d'habillage commence alors à descendre doucement (Cf. figure 4).
- Lorsque le brancard arrive à la hauteur souhaitée, relâchez le bouton.
- Pendant que le brancard descend, soyez attentif à la sécurité du client.



Figure 4 Descendre.



**Avant de régler la hauteur du brancard de douche / de la table d'habillage, vérifiez qu'aucune personne ou objet ne se trouvent sous celui-ci.**

### 3.3. Evacuation d'eau

- L'eau du brancard de douche est évacuée par le tuyau prévu à cet effet.
- Décrochez le tuyau de son support et raccordez-le au point d'évacuation le plus bas possible.
- Pendant le transport, suspendez toujours le tuyau à son support pour empêcher que de l'eau ne coule sur le sol.

### 3.4. Changement de batterie

- Un signal sonore est émis pour signaler qu'il faut changer de batterie.
- Sur les brancards / tables d'habillage au mur, la batterie est fixée sous le plateau.
- Pour retirer la batterie, déverrouillez d'une main la sûreté de la batterie (1) et faites ensuite glisser la batterie vers la droite (2) (Cf. figure 5).

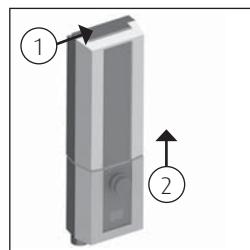


Figure 5 Batterie.

- Pour placer une nouvelle batterie complètement chargée, celle-ci doit d'abord être placée contre le boîtier électronique pour être ensuite cliquée sur son support.



**Pour que le brancard de douche / la table d'habillage soit en permanence opérationnel, veillez à avoir sous la main une batterie de rechange complètement chargée.**

### 3.5. Chargement de la batterie

- Placez la batterie déchargée sur le chargeur (Cf. figure 6).
- Un témoin vert indique que le chargeur est branché.  
Un témoin orange indique que la batterie est en cours de chargement. Ce témoin s'éteint lorsque la batterie est rechargée.
- Une fois que la batterie est rechargée, elle peut sans risque être laissée dans le chargeur.
- Pour retirer la batterie, déverrouillez d'une main la sûreté de la batterie et retenez la batterie de l'autre main.



Figure 6 Chargeur.



**N'utilisez que le chargeur original qui a été fourni avec le brancard de douche / la table d'habillage. Si un autre chargeur est utilisé, Lopital ne sera pas responsable des éventuelles conséquences, telles que des pannes électroniques.**



**Le chargeur à utiliser avec le brancard de douche / la table d'habillage est le 'Linak External charger CHJ2'.**



**Rechargez les batteries dans une pièce sèche et bien ventilée.**



**Après utilisation, raccordez la batterie au chargeur pour maintenir la batterie opérationnelle. Rechargez la batterie au moins une fois par semaine.**

Regardez nos tutoriels vidéo sur [www.lopital.fr](http://www.lopital.fr) ou sur [www.youtube.com/user/LopitalNL](https://www.youtube.com/user/LopitalNL)



## 4. Fonctions de sécurité

### 4.1. Arrêt d'urgence

L'arrêt d'urgence se trouve au boîtier de commande. Lorsque l'arrêt d'urgence a été enfoncé, plus aucune commande électrique ne fonctionne. Pour déverrouiller l'arrêt d'urgence, il suffit de tourner le bouton d'un quart de tour à droite.

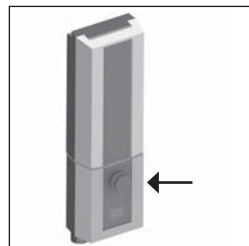


Figure 7 Arrêt d'urgence.



**Tant que l'arrêt d'urgence est activé, un voyant orange clignote sur la commande manuelle.**

### 4.2. Position de veille

Après environ une heure, le brancard de douche / la table d'habillage se met en veille et les voyants lumineux de la commande manuelle sont alors tous éteints. Pour réutiliser le brancard de douche / la table d'habillage, il faut le remettre en marche (Cf. *paragraphe 2.2. Mise en marche*).

### 4.3. Descente d'urgence

En cas d'arrêt de fonctionnement de la commande, si le brancard de douche / la table d'habillage est en position haute, il peut être descendu en actionnant le bouton de descente d'urgence. Le bouton de descente d'urgence se trouve à gauche de l'arrêt d'urgence (Cf. *figure 8*).

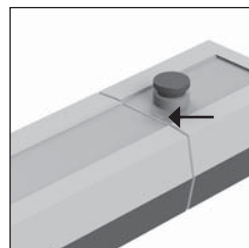


Figure 8 Descente d'urgence.

Contrôlez d'abord si le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas enfoncé !

- Retirez la fiche de la commande manuelle.
- Enfoncez le bouton d'arrêt d'urgence (à gauche de l'arrêt d'urgence).

Le brancard de douche / la table d'habillage redescend alors dans la position la plus basse (vérifiez auparavant qu'aucune personne ou objet ne se trouve sous le brancard). Faites sortir le client du brancard de douche / de la table d'habillage et ne l'utilisez plus jusqu'à ce qu'il ait fait l'objet d'une réparation. Rangez le brancard de douche / la table d'habillage en lieu sûr et signalez la panne.


Contactez le service technique ou le service après-vente de Lopital.

E-mail : [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)

## 5. Nettoyage et entretien

Le brancard de douche / la table d'habillage de douche / la table d'habillage doit être nettoyé à l'eau avec un produit d'entretien ménager courant après chaque utilisation. N'utilisez pas d'accessoires abrasifs ou de produits solvants agressifs à cet effet. Si nécessaire, le plateau peut être désinfecté avec une solution d'éthanol ou de propanol à 70%.

L'entretien et la réparation du brancard de douche / la table d'habillage de douche / de la table d'habillage ne doivent être effectués que par du personnel autorisé.

Plan d'entretien	
<b>Après chaque utilisation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nettoyer le brancard à l'eau avec des produits d'entretien ménager normaux.</li><li>• Nettoyer et désinfecter le matelas / le revêtement.</li></ul>
<b>Chaque semaine</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nettoyer le cadre.</li><li>• Contrôler le bon fonctionnement du brancard de douche / de la table d'habillage.</li></ul>
<b>Chaque année</b>  The image shows the Lopital logo at the top left. Below it is a circular graphic with numbers 1 through 12 around the perimeter, and the year '2017' in the center. To the right of the circle is the Latin phrase 'Voluptate inopeditulum'. At the bottom of the graphic, it says 'Service & Onderhoud', 'Tel: +31 (0)13 523 9300', and 'www.lopital.nl'. <b>Service &amp; Onderhoud</b> Tel: +31 (0)13 523 9300 www.lopital.nl	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conformément à la directive sur les dispositifs médicaux, un brancard de douche / une table d'habillage doit être entretenu selon les instructions du fabricant. Cela sera de préférence effectué par Lopital ou par une autre entreprise habilitée à cet effet. Lopital offre la possibilité de faire inspecter et entretenir le brancard de douche / la table d'habillage exhaustivement 1 fois par an, en suivant l'entretien préventif périodique.</li></ul> <p>Pour recevoir de plus amples informations sur le contrat d'entretien, adressez-vous à Lopital (<a href="mailto:service@lopital.nl">service@lopital.nl</a>) ou à votre fournisseur.</p>

## 6. Transport et entreposage

Lors du transport ou pendant l'entreposage, on évitera d'exposer l'équipement à des conditions extrêmes. Cela signifie que la température doit être comprise entre -40°C et +55°C et que le taux d'humidité doit être le plus bas possible. Les vibrations pendant le transport doivent être limitées autant que possible pour éviter d'endommager les articulations du brancard de douche / la table d'habillage.

## 7. Enlèvement de composants

Tous les composants qui sont remplacés ou enlevés peuvent être retournés à Lopital BV. Il est également possible de proposer ces composants au monteur, lequel se chargera de leur élimination. Nous veillerons à ce que tous les composants soient retraités de manière respectueuse de l'environnement.

Si vous décidez de vous charger vous-même de l'élimination du produit, rappelez-vous que les batteries et les chargeurs doivent être mis en décharge comme petit déchet chimique.

## 8. Caractéristiques techniques



**Ce brancard de douche / cette table d'habillage fait partie de la catégorie "BF"**



**Ce brancard de douche / cette table d'habillage est un produit de classe 2 EMC.**

Le brancard de douche / la table d'habillage est étanche aux projections d'eau, de sorte qu'il peut être utilisé sous la douche. Cela est signalé par l'indication IPX4.

### 8.1. Construction

Cadre	acier + deux couches de revêtement par poudre
Barrières latérales	acier + deux couches de revêtement par poudre
Articulations	inox + deux couches de revêtement par poudre

### *Poids net*

#### *Amfora*

6200 5005/10            85 / 88 kg

#### *Vienna*

6500 5015/20            75 / 78 kg

#### *Sirocco*

6100 2400/01            80 kg

### *Charge maximale*

150 kg (*La charge maximale dépend de la résistance du mur*)

## **8.2. Entraînement**

Entraînement haut / bas    Mécanisme d'actionnement 24V CC

Boîtier de contrôle            24V CC, max. 250W

Batterie                        24V, max. 250W

Chargeur de batterie        230V CA, puissance de raccordement 100W, fixation murale

## **8.3. Dimensions**

### *Dimensions extérieures*

#### *Amfora (longueur x largeur x hauteur)*

6200 5005/10    160 / 190 x 94 x 49 à 109 cm

#### *Vienna (longueur x largeur x hauteur)*

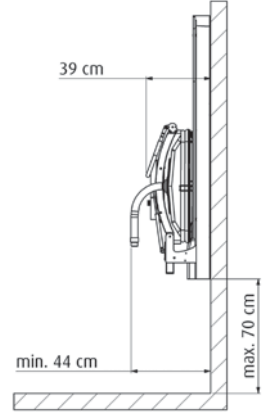
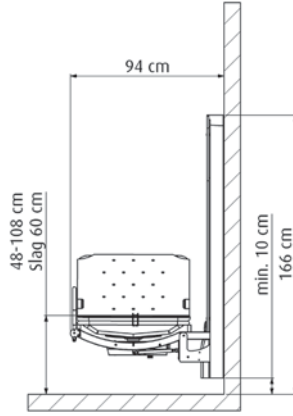
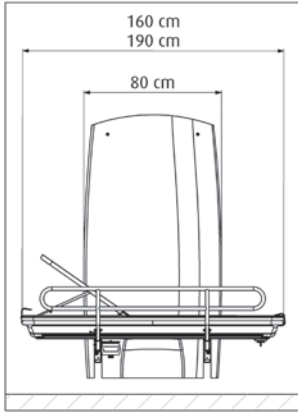
6500 5015/20    160 / 190 x 94 x 49 à 109 cm

#### *Sirocco (longueur x largeur x hauteur)*

6100 2400/01    200 x 81 x 43 à 103 cm

### Tuyau d'évacuation d'eau

Diamètre intérieur        Ø 4 cm



## 9. Liste de contrôle en cas de problèmes techniques

Problème	Cause	Solution
<b>Le brancard de douche / la table d'habillage ne monte ou ne descend pas</b>	Arrêt d'urgence actionné.	Tournez l'arrêt d'urgence d'un quart de tour à droite.
	Batterie déchargée.	Chargez la batterie / placez une batterie de rechange.
	Fiches déconnectées.	Contrôlez les fiches (sur le côté du boîtier de contrôle).
	La commande manuelle ne fonctionne pas.	Contrôlez la fiche. Prenez contact avec Lopital Nederland B.V.
<b>Le témoin du chargeur ne s'allume pas</b>	Le chargeur n'est pas branché.	Branchez le chargeur.
	Le chargeur est défectueux.	Prenez contact avec Lopital Nederland B.V.
<b>Le brancard de douche / la table d'habillage cesse de fonctionner</b>	Arrêt d'urgence actionné.	Tournez l'arrêt d'urgence d'un quart de tour à droite.
	Panne technique.	Prenez contact avec Lopital Nederland B.V.

Pour toutes les autres pannes, prenez contact avec Lopital Nederland B.V.

Téléphone : +31 (0)13 5239300

Fax : +31 (0)13 5239301

E-mail : [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)

## 10. Compatibilité avec d'autres outils de soins

### *EasySlide*

L'EasySlide est un moyen très pratique d'effectuer les transferts du lit au brancard de douche / à la table d'habillage et vice-versa. L'effort physique requis en utilisant l'EasySlide et le temps nécessaire sont réduits au minimum. L'EasySlide est compatible avec la quasi totalité des transferts en lit ou en chaise de et vers le brancard de douche / la table d'habillage.

### *Lève-personne*

Les brancards de douche / tables d'habillage réglables ont une garde au sol de 6 cm à partir d'une hauteur de sommier de 50 cm (hydraulique) et de 55 cm (électrique). Les brancards de douche / tables d'habillage non réglables ont une hauteur de sommier de 90 cm. La garde au sol du brancard / de la table d'habillage fixes est de 25 cm.

### *Chaise roulante*

Dans la position basse de 48-55 cm du brancard de douche / de la table d'habillage réglables, une personne peut aisément glisser du brancard de douche / de la table d'habillage vers une chaise roulante et vice-versa. On utilisera idéalement le petit EasySlide et éventuellement une planche de glissement.

### *Lit*

Le brancard de douche / la table d'habillage est principalement utilisé pour effectuer la toilette de personnes à mobilité réduite en position couchée. Ces personnes peuvent être transférées par glissement en position couchée l'aide d'un EasySlide à partir de n'importe quel lit (haut ou bas) sur le brancard de douche / la table d'habillage. Pour cela, le brancard de douche / la table d'habillage doit être mis à la même hauteur que le lit.


# 11. Compatibilité électromagnétique

(Pour les versions électriques)

<b>Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic emissions</b>		
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:		
<b>Emissions Test</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic Environment - guidance</b>
RF emissions CISPR11	Group 1	The shower stretcher / dressing table uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR11	Class B	The shower stretcher / dressing table is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/ Flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	



<b>Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity</b>			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
<b>Immunity Test</b>	<b>IEC 60601-1-2 Test Level</b>	<b>Compliance Level</b>	<b>Electromagnetic Environment - guidance</b>
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be made of wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% drop in Un) for 0,5 cycle  40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles  70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles  <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	<5% Un (>95% drop in Un) for 0.5 cycle  40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles  70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles  <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. The shower stretcher / dressing table is equipped with a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
<b>NOTE</b> Un is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
RF Common mode/ Conducted Susceptibility IEC 61000-4-6  Radiated RF Electromag- netic Field IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz  3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V  3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the shower stretcher / dressing table, including cables than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance  $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,4 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz  Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).  Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup>  Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:  
<b>NOTE 1</b> At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. <b>NOTE 2</b> These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
<b>a</b> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the shower stretcher / dressing table is used exceeds the applicable RF compliance level above, the shower stretcher / dressing table should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the shower stretcher / dressing table. <b>b</b> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the shower stretcher / dressing table			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the shower stretcher / dressing table as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter  W	Separation distance according to frequency of transmitter  m		
	150 kHz to 80 MHz  $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz  $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz  $d = 2,4 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,76
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,6
100	12	12	24
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance $d$ in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watt (W) according to the transmitter manufacturer.			
<b>NOTE 1</b> At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
<b>NOTE 2</b> These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

# Benutzeranleitung

## Amfora / Vienna / Sirocco

6200 5005 / 6200 5010 (Amfora)

6500 5015 / 6500 5020 (Vienna)

6100 2400, 6100 2401 (Sirocco)

### Duschliege / Ankleideliege



6200 5005 / 6200 5010 Amfora  
Duschliege Wand höhenverstellbar



6500 5015 / 6500 5020 Vienna  
Ankleideliege Wand höhenverstellbar



6100 2400 / 6100 2401  
Sirocco Duschliege Wand  
höhenverstellbar

**Wichtig:**

Lesen Sie diese Anweisungen vor der Anwendung der Duschliege / Ankleideliege sorgfältig durch!

Datum der Inbetriebnahme .....

Benutzer .....

Name .....

Adresse .....

**Hersteller**

Lopital Nederland B.V.

Laarakkerweg 9

5061 JR Oisterwijk






Niederlande

T +31 (0)13 5239300

F +31 (0)13 5239301

www.lopital.de

info@lopital.nl

Erläuterung der Symbole	
	Lesen Sie die Benutzeranleitung vor dem Gebrauch.
	Gleichspannung 24V Gleichstrom.
	Achtung.
	Eingesetzte Teile.
	Klasse 2 EMC.

# Inhaltsverzeichnis

1.	Einleitung.....	71
1.1.	Einleitung .....	71
1.2.	Sicherheit.....	72
1.3.	Garantie .....	73
2.	Gebrauch .....	74
2.1.	Inbetriebnahme.....	74
2.2.	Aktivieren .....	74
2.3.	Arbeiten mit der Dusch- / Ankleideliège .....	76
3.	Bedienung.....	76
3.1.	Seitengitter.....	76
3.2.	Anheben / Absenken .....	77
3.3.	Wasserableitung .....	77
3.4.	Batterie austauschen.....	77
3.5.	Batterie aufladen.....	78
4.	Sicherheitsfunktionen.....	79
4.1.	Not-Stopp .....	79
4.2.	Schlafstand .....	79
4.3.	Notabsenkung.....	79
5.	Reinigung und Wartung.....	80
6.	Transport und Aufbewahrung.....	81
7.	Entfernen von Komponenten .....	81
8.	Technische Daten.....	81
8.1.	Aufbau .....	81
8.2.	Antrieb.....	82
8.3.	Abmessungen.....	82
9.	Checkliste bei technischen Problemen.....	84
10.	Kombination mit anderen Hilfsmitteln.....	85
11.	Elektromagnetische Kompatibilität .....	86

# 1. Einleitung

## 1.1. Einleitung

Die Dusch- / Ankleideliege ist ein Hilfsmittel für die ergonomisch verantwortungsvolle Pflege und das Waschen von Patienten. Sowohl für den Patienten als auch für den Pfleger bietet die Liege optimalen Komfort.

Lopital bietet Duschliesen und Ankleideliegen in verschiedenen Varianten an: Liegen / Ankleideliegen, die an einer Wand befestigt werden, fahrbare Dusch- / Ankleideliegen und Dusch- / Ankleideliegen ohne Rollen. Bei manchen Varianten ist die Höhe elektronisch oder hydraulisch verstellbar.

Die Dusch- / Ankleideliege ist multifunktional zu gebrauchen und ist zu anderen Hilfsmitteln, wie Betten, Roll- und Duschstühlen, Hebemitteln und Gleitmaterialien, z. B. dem EasySlide, kompatibel. Das sind die essenziellen Funktionen der Dusch- / Ankleideliege.

Die durchschnittliche technische Lebensdauer des Dusch- / Ankleideliege beträgt 10 Jahre, insofern die tägliche und regelmäßige Wartung entsprechend dem angegebenen Wartungsplan ausgeführt wird (*Siehe Kapitel 5. Reinigung und Wartung*).

*Die Dusch- / Ankleideliege ist ein Hilfsmittel mit CE-Kennzeichnung. Diese Kennzeichnung ist konform der Richtlinie 93/42/EEG bzw. der aktualisierten Richtlinie 2007/47/EG für medizinische Hilfsmittel vom 21. März 2010. Die Dusch- / Ankleideliege wurde nach Norm 60601-1-2 auf elektromagnetische Strahlung getestet.*

Das Modell Amfora ist in den folgenden Varianten lieferbar:

- 6200 5005 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 160 cm.
- 6200 5010 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 190 cm.

Das Modell Vienna ist in den folgenden Varianten lieferbar:

- 6500 5015 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 160 cm.
- 6500 5020 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 190 cm.

Das Modell Sirocco ist in den folgenden Varianten lieferbar:

- 6100 2400 – Wandbefestigung links und höhenverstellbar.
- 6100 2401 – Wandbefestigung rechts und höhenverstellbar.

## 1.2. Sicherheit



**Die Nichtbefolgung der untenstehenden Sicherheitsanweisungen und der weiteren Beschreibungen aus dieser Benutzeranleitung kann gefährliche Situationen verursachen. Lesen Sie diese vor Gebrauch daher sorgfältig durch.**

### *Gebrauch*

*Für alle Dusch- / Ankleideliege gilt:*

- Es ist nicht zulässig, die Dusch- / Ankleideliege mit einem Gewicht von über 150 kg zu belasten. *(Die maximale Belastung hängt von der Wanddicke ab)*
- Verwenden Sie nur originale, von Lopital gelieferte Ersatzteile.
- Verwenden Sie die Dusch- / Ankleideliege in einer sauberen und aufgeräumten Arbeitsumgebung.
- Das Arbeiten mit dem Dusch- / Ankleideliege ist nur dazu nachweislich befugten Personen gestattet.
- Schwimmbadörtlichkeiten gehören nicht zu „normalen Umständen“ und verkürzen die Lebenszeit bestimmter Komponenten.
- Die Dusch- / Ankleideliege darf nur mit einer Wassertemperatur von maximal 43 grad Celsius gebraucht / gereinigt werden.
- Die Dusch- / Ankleideliege darf nur im Innenbereich verwendet werden.
- Informieren Sie den Patienten, bevor Sie die Dusch- / Ankleideliege bewegen.
- Die Dusch- / Ankleideliege darf nur zur Beförderung von Personen benutzt werden.
- Achten Sie auf Hindernisse beim Anheben und Absenken.
- Der Gebrauch von Unterteilen (Ladegeräten, Kabel, Aktuatoren, Batterien), die nicht von Lopital geliefert wurden, kann einen Emissionsanstieg oder eine reduzierte Immunität der Dusch- / Ankleideliege verursachen.
- Laden Sie die Batterie in einem gut belüfteten, trockenen Raum auf.
- Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte können medizinische, elektrische Geräte beeinflussen.
- Medizinische elektrische Geräte bedürfen besonderer Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der EMV und müssen entsprechend den in der Benutzeranleitung beschriebenen EMV-Informationen benutzt werden.
- Die Dusch- / Ankleideliege wird nicht in unmittelbarer Nähe zu oder gestapelt mit anderen Hilfsmitteln benutzt. Sollte dies jedoch erforderlich sein, dann ist zu prüfen, ob die Liege auch in dieser Konfiguration normal funktioniert.



- Bei Beschädigungen des Ladegeräts oder des Kabels diese immer austauschen (Bei elektrisch verstellbaren Varianten).
- Die Dusch- / Ankleideliege muss regelmäßig, mindestens 1 Mal pro Jahr geprüft und gewartet werden.
- Service und Wartung der Dusch- / Ankleideliege sind nur durch von Lopital autorisierten Personen gestattet.
- Der Austausch von Bauteilen der Dusch- / Ankleideliege ist nur durch von Lopital autorisierten Personen gestattet.
- Wenn am Dusch- / Ankleideliege durch fehlerhafte Verwendung, Transport, Unfall oder unsachgemäße Wartung Verformungen auftreten, sollte dieser nicht mehr verwendet und Kontakt zum Lieferanten aufgenommen werden.

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Lopital oder an Ihren örtlichen Lieferanten. E-Mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)



**Die Dusch- / Ankleideliege darf ausschließlich von ausreichend angewiesenem und fachkundigem Personal bedient werden, das darüber hinaus über Erfahrung im Umgang mit der Benutzerzielgruppe verfügt.**



**Die Dusch- / Ankleideliege muss in einer klinischen Umgebung benutzt werden.**



**Das Anbringen von Änderungen an der Konstruktion kann die Sicherheit der Dusch- / Ankleideliege beeinträchtigen. Außerdem verfallen dadurch die Haftungs- und Garantiebedingungen von Lopital. Die Dusch- / Ankleideliege entspricht dadurch nicht mehr der Richtlinie für medizinische Hilfsmittel.**

### 1.3. Garantie

Für Produkte von Lopital wird 2 Jahre Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler gewährt, sofern kein anderes genannt. Bei abweichenden Fristen ist die exakte Garantie-zeit auf Ihrer Rechnung angegeben, die zugleich als Garantiebeleg gilt.

Auf Ersatzteile und Batterien, die verschlissen werden können, wird keine Garantie gewährt, insofern es sich nicht um Konstruktions- und / oder Materialfehler handelt.

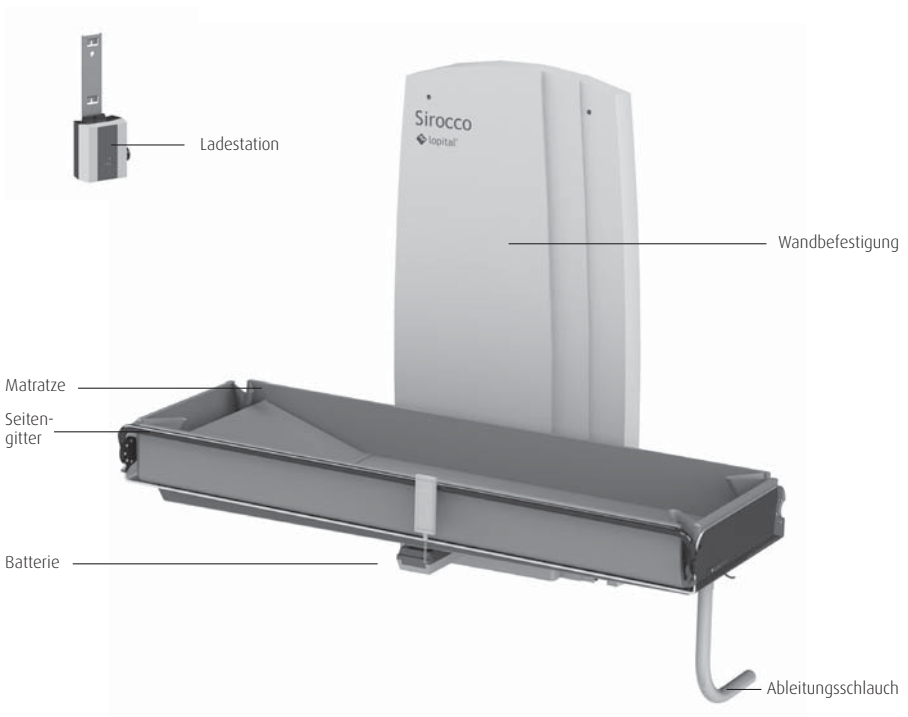
## 2. Gebrauch

### 2.1. Inbetriebnahme

Bevor Sie die Dusch- / Ankleideliège in Gebrauch nehmen, kontrollieren Sie, ob die nachstehenden Teile vorhanden sind. Diese Komponenten können bei Beschädigung von befugten Personen ausgetauscht werden. Diese Komponenten sind die eingesetzten Teile der Dusch- / Ankleideliège. Diese Komponenten können beim Gebrauch der Dusch- / Ankleideliège mit dem / den Benutzer(n) in Kontakt kommen.

### 2.2. Aktivieren

Bevor Sie die Dusch- / Ankleideliège benutzen können, muss dieser aktiviert werden, indem ein beliebiger Knopf an der Handbedienung 2 Sekunden lang gedrückt wird.





## 2.3. Arbeiten mit der Dusch- / Ankleideliège

### Schritt 1

Bringen Sie die Dusch- / Ankleideliège auf die richtige Stellung, um den Transfer des Patienten zu vereinfachen (Siehe Kapitel 3.2. Anheben / Absenken).

### Schritt 2

Lassen Sie das Seitengitter der Dusch- / Ankleideliège herunter (Siehe Kapitel 3.1. Seitengitter).

### Schritt 3

Der Klient kann zu Duschen-Tragbahre/Ankleidetisch bewegt werden.

### Schritt 4

Schließen Sie das Seitengitter.

## 3. Bedienung

### 3.1. Seitengitter

- Die Dusch- / Ankleideliège ist mit klappbaren Seitengittern aus Stahl versehen.
- Das Seitengitter ist mit einem Gitterschutz versehen, damit der Patient das Seitengitter nicht selbstständig anheben kann.
- Bevor das Seitengitter nach unten geklappt werden kann, muss der Gitterschutz am Kopfende entriegelt werden.
- Entriegeln Sie die Sicherung, indem Sie die Stifte an beiden Seiten des Seitengitters herausziehen (1).
- Drehen Sie das entriegelte Seitengitter nach außen (3).
- Drehen Sie das Seitengitter wieder nach oben, um es hochzuklappen. Das Seitengitter wird bei den fahrbaren Dusch- / Ankleideliègen verriegelt, indem die Stifte wieder an die entsprechende Stelle gesteckt werden.

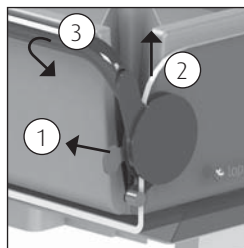


Abbildung 1 Seitengitter Sirocco.

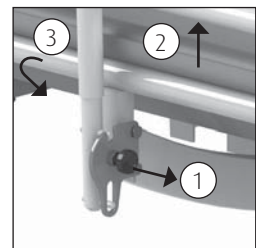


Abbildung 2 Seitengitter Amfora / Vienna Wand.

## 3.2. Anheben / Absenken

### Anheben

- Die Dusch- / Ankleideliege wird nach oben bewegt, indem der Bedienungsknopf mit dem nach oben weisenden Pfeil gedrückt wird. Die Liege bewegt sich dann gleichmäßig nach oben (*Siehe Abbildung 3*).
- Sie können die Bewegung auf jeder gewünschten Höhe stoppen, indem Sie den Knopf loslassen.
- Halten Sie während der Aufwärtsbewegung Kontakt zum Patienten.
- Wenn die Fernbedienung nicht gebraucht wird, kann diese an einem Seitengitter aufgehängt werden.
- Achten Sie darauf, dass das gekräuselte Kabel der Bedienung nicht eingeklemmt wird.



Abbildung 3  
Anheben.

### Absenken

- Die Dusch- / Ankleideliege wird nach unten bewegt, indem der Bedienungsknopf mit dem nach unten weisenden Pfeil gedrückt wird. Die Liege senkt sich dann gleichmäßig ab (*Siehe Abbildung 4*).
- Sie können die Bewegung auf jeder gewünschten Höhe stoppen, indem Sie den Knopf loslassen.
- Halten Sie während der Abwärtsbewegung Kontakt zum Patienten.



Abbildung 4 Absenken.



**Kontrollieren Sie, bevor Sie die Höhe der Dusch- / Ankleideliege verstellen, dass sich keine Personen oder Objekte unter der Dusch- / Ankleideliege befinden.**

## 3.3. Wasserableitung

- Über den Ableitungsschlauch wird das Wasser aus der Duschliege direkt zu einem Abfluss geführt.
- Nehmen Sie dazu den Schlauch vom Haken und führen Sie diesen an einen so niedrig wie möglich gelegenen Abflusspunkt.
- Hängen Sie den Schlauch während des Transports immer an den Haken (er kann tropfen oder lecken).

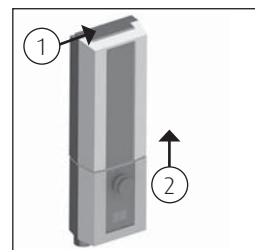


Abbildung 5 Batterie.

## 3.4. Batterie auswechseln

- Wenn ein akustisches Signal zu hören ist, muss die Batterie ausgewechselt werden.

- Die Batterie ist unter der Liegefläche befestigt.
- Um die Batterie zu entfernen, wird mit einer Hand der Entriegelungshebel (1) an der Batterie entriegelt und die Batterie nach rechts geschoben (2) (Siehe Abbildung 5).
- Für das Einlegen der aufgeladenen Batterie muss die Batterie zuerst gegen das Gehäuse der Elektronik gedrückt werden, um diese anschließend im Halter festklicken zu lassen.



**Achten Sie darauf, dass die Dusch- / Ankleideliege immer betriebsbereit ist, indem Sie immer eine voll aufgeladene Batterie zur Verfügung haben.**

### 3.5. Batterie aufladen

- Platzieren Sie die leere Batterie auf dem Ladegerät (Siehe Abbildung 6).
- Eine grüne Lampe zeigt an, dass das Ladegerät eingeschaltet ist. Eine orange Lampe zeigt an, dass die Batterie aufgeladen wird. Diese Lampe erlischt, wenn die Batterie voll ist.
- Die geladene Batterie kann auf dem Ladegerät verbleiben, ohne dass Schäden entstehen.
- Um die Batterie zu entfernen, muss der Entriegelungshebel an der Batterie mit einer Hand entriegelt werden, während die Batterie mit der anderen Hand gehalten wird.



Abbildung 6 Ladegerät.



**Nur den originalen mitgelieferten Lader des Dusch- / Ankleideliege verwenden. Bei Gebrauch eines anderen Laders ist Lopital nicht mehr für eventuelle Folgen, wie beschädigte Elektronik, verantwortlich.**



**Das für die Dusch- / Ankleideliege zu verwendende Ladegerät ist der „Linak External charger CHJ2“.**



**Laden Sie die Batterie in einem gut belüfteten, trockenen Raum auf.**



**Laden Sie die Batterie nach Gebrauch auf um die Batterie zu schonen. Laden Sie die Batterie des Dusch- / Ankleideliege mindestens einmal pro Woche auf!**

Um Instruktionvideos anzusehen, gehen Sie auf [www.lopital.de](http://www.lopital.de) oder informieren Sie sich auf [www.youtube.com/user/LopitalNL](https://www.youtube.com/user/LopitalNL)

## 4. Sicherheitsfunktionen

### 4.1. Not-Stopp

Der Not-Stopp befindet sich auf der Steuerungsbox. Nachdem der Not-Stopp eingedrückt wurde, funktioniert die elektrische Bedienung nicht mehr. Drehen Sie den Not-Stopp eine Vierteldrehung nach rechts, sodass dieser wieder entsperrt wird (Siehe Abbildung 7).

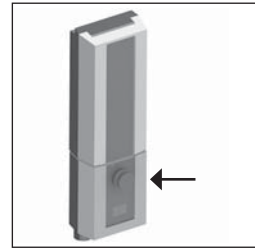


Abbildung 7 Not-Stopp.



**Wenn der Notstopp aktiviert wurde, blinkt die orange LED-Anzeige an der Handbedienung.**

### 4.2. Schlafstand

Nach ca. einer Stunde geht die Liege in einen Schlafstand über und die Batterieanzeige an der Handbedienung geht aus. Um die Liege wieder benutzen zu können, muss sie aktiviert werden (Siehe Paragraf 2.2. Aktivieren).

### 4.3. Notabsenkung

Wenn die Bedienung nicht mehr funktioniert und die Dusch- / Ankleideliege in einer hohen Position steht, kann sie mithilfe des Notabsenkknopfs nach unten bewegt werden. Der Notabsenkknopf befindet sich links neben dem Not-Stopp. (Siehe Abbildung 8).

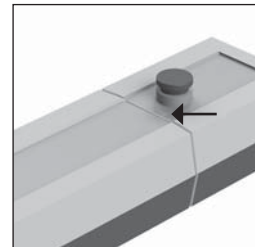


Abbildung 8 Notabsenkung.

Kontrollieren Sie zuerst, ob der Notknopf eingedrückt ist!

- Entfernen Sie den Stecker von der Handbedienung.
- Drücken Sie den Notabsenkknopf ein.

Die Dusch- / Ankleideliege senkt sich jetzt auf die niedrigste Position (achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Objekte unter der Liege befinden).

Holen Sie den Patienten von der Dusch- / Ankleideliege und benutzen Sie sie nicht mehr, bis diese repariert wurde. Stellen Sie die Dusch- / Ankleideliege an einem sicheren Ort ab und melden Sie, dass sie defekt ist.


Kontaktieren Sie die Technik- oder der Serviceabteilung von Lopital.

E-Mail: [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)

## 5. Reinigung und Wartung

Die Dusch- / Ankleideliege muss nach jedem Gebrauch mit Wasser und normalen Haushaltsreinigungsmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie hierzu keine Scheuermittel oder andere aggressive Lösungsmittel. Bei Bedarf kann die Liegefläche mit einer Lösung aus 70-prozentigem Ethanol oder Propanol desinfiziert werden.

Wartungen und Reparaturen an der Dusch- / Ankleideliege sind nur von autorisiertem Personal durchzuführen.

<b>Wartungsplan</b>	
<b>Nach jedem Gebrauch</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dusch- / Ankleideliege mit Wasser und normalen Haushaltsreinigern reinigen.</li><li>• Die Matratze / Bespannung reinigen und desinfizieren.</li></ul>
<b>Wöchentlich</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gestell reinigen.</li><li>• Die Funktionstüchtigkeit der Dusch- / Ankleideliege kontrollieren.</li></ul>
<b>Jährlich</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nach der Richtlinie für medizinische Hilfsmittel muss eine Dusch- / Ankleideliege entsprechend der Richtlinien des Produzenten gewartet werden. Vorzugsweise muss dies durch Lopital oder einer anderen, dazu befugten Instanz ausgeführt werden. Lopital bietet die Möglichkeit, die Dusch- / Ankleideliege 1 Mal pro Jahr durch die Regelmäßige Präventive Wartung gründlich inspizieren und warten zu lassen.</li></ul> <p>Um mehr Informationen über den Wartungsvertrag zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Lopital (<a href="mailto:service@lopital.nl">service@lopital.nl</a>) oder an Ihren Lieferanten.</p>



## 6. Transport und Aufbewahrung

Der Transport und die Aufbewahrung erfolgen am besten bei gemäßigter Umgebungstemperatur. Das bedeutet, dass die Temperatur am besten zwischen  $-40^{\circ}\text{C}$  und  $+55^{\circ}\text{C}$  beträgt und dass der Feuchtigkeitsgrad so gering wie möglich gehalten werden sollte. Vibrationen während des Transports müssen auf ein Mindestmaß begrenzt werden, um Schäden an Gelenkverbindungen der Liege zu verhindern.

## 7. Entfernen von Komponenten

Alle Teile, die ausgetauscht oder entfernt werden, können an Lopital BV zurückgeschickt werden. Alternativ können diese Teile dem Monteur zur Entsorgung angeboten werden. Wir werden dafür sorgen, dass alle Teile auf umweltfreundliche Weise verarbeitet werden.

Wenn Sie sich selbst um die Entsorgung des Produkts kümmern, berücksichtigen Sie bitte, dass Batterien und Ladegeräte immer als chemischer Kleinabfall entsorgt werden müssen.

## 8. Technische Daten



**Diese Dusch- / Ankleideliege gehört zur Kategorie „BF“.**



**Diese Dusch- / Ankleideliege ist ein Produkt der Klasse 2 EMC.**

Die Dusch- / Ankleideliege ist spritzwasserdicht, daher kann sie in der Dusche benutzt werden. Dies wird mit der Kennzeichnung IPX4 angeben.

### 8.1. Aufbau

*Dusch- / Ankleideliegen mit Wandbefestigung:*

Gestell	Stahl + zweilagige Pulverbeschichtung
Seitengitter	Stahl + zweilagige Pulverbeschichtung
Gelenkstellen	Edelstahl + zweilagige Pulverbeschichtung

### *Eigengewicht*

#### *Amfora*

6200 5005/10            85 / 88 kg

#### *Vienna*

6500 5015/20           75 / 78 kg

#### *Sirocco*

6100 2400/01           80 kg

### *Maximale Belastung*

150 kg (*Die maximale Belastung hängt von der Wanddicke ab*)

## **8.2. Antrieb**

Hebe- / Senk-Antrieb    Aktor 24V Gleichstrom  
Steuerungsbox            24V Gleichstrom, max. 250W  
Batterie                    24V, max. 250W  
Ladegerät                  230V Wechselstrom, Anschlusswert 100W, Wandbefestigung

## **8.3. Abmessungen**

### *Außenmaße*

#### *Amfora (l x b x h)*

6200 5005/10    160 / 190 x 94 x 49 bis 109 cm

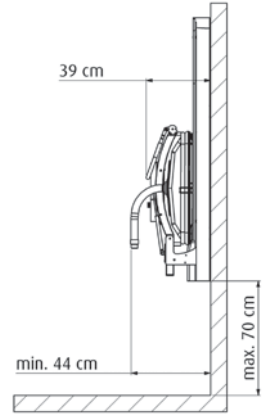
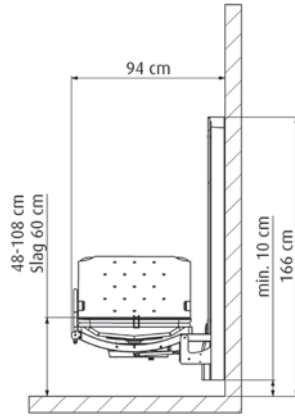
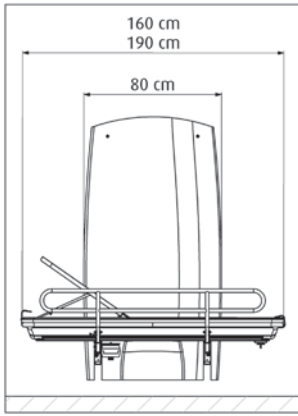
#### *Vienna (l x b x h)*

6500 5015/20    160 / 190 x 94 x 49 bis 109 cm

#### *Sirocco (l x b x h)*

6100 2400/01    200 x 81 x 43 bis 103 cm

Wasserableitschlauch    Innen Ø 4 cm



## 9. Checkliste bei technischen Problemen

Problem	Ursache	Lösung
<b>Dusch- / Ankleideliège bewegt sich nicht nach oben oder unten</b>	Not-Stopp bedient.	Not-Stopp-Knopf eine Viertel-drehung nach rechts drehen.
	Batterie leer.	Batterie aufladen / Reservebatterie einlegen.
	Stecker lose.	Stecker kontrollieren (an der Seite der Steuerbox).
	Handbedienung funktioniert nicht.	Stecker kontrollieren. Kontaktieren Sie Lopital Nederland B.V.
<b>Lämpchen des Ladegeräts leuchtet nicht</b>	Ladegerät ist nicht angeschlossen.	Ladegerät anschließen.
	Ladegerät defekt.	Kontaktieren Sie Lopital Nederland B.V.
<b>Dusch- / Ankleideliège stoppt</b>	Not-Stopp bedient.	Not-Stopp-Knopf eine Viertel-drehung nach rechts drehen.
	Technische Störung.	Kontaktieren Sie Lopital Nederland B.V.

Für alle weiteren Störungen nehmen Sie bitte Kontakt mit Lopital Nederland B.V. auf.

Telefon: +31 (0)13 5239300

Fax: +31 (0)13 5239301

E-Mail [service@lopital.nl](mailto:service@lopital.nl)

## 10. Kombination mit anderen Hilfsmitteln

### *EasySlide*

Der EasySlide ist ein optimales Hilfsmittel für den Transfer vom Bett zur Dusch- / Ankleideliege und umgekehrt. Die physische Belastung beim Gebrauch des EasySlides und der benötigte Zeitaufwand sind minimal. Der EasySlide ist mit nahezu allen Bett- und Stuhl-Hilfsmitteln von und zur Dusch- / Ankleideliege kombinierbar.

### *Hebeeinheit*

Die verstellbaren Dusch- / Ankleideliege haben ab einer Liegeflächenhöhe von 50 cm (hydraulisch) und 55 cm (elektrisch) eine Durchfahrts-höhe von 6 cm. Die nicht verstellbaren Dusch- / Ankleideliege haben eine Liegeflächenhöhe von 90 cm. Die Durchfahrts-höhe der nicht verstellbaren Dusch- / Ankleideliege beträgt 25 cm.

### *Rollstuhl*

In den niedrigeren Ständen von 48-55 cm der verstellbaren Dusch- / Ankleideliege ist ein Herüberschieben von der Liege auf einen Rollstuhl und umgekehrt möglich. Ein ideales Hilfsmittel ist dabei der kleine EasySlide und eventuell ein Schiebebrett.

### *Bett*


Die Dusch- / Ankleideliege wird vornehmlich benutzt, um Patienten liegend zu waschen. Patienten können mithilfe des EasySlides in liegender Position von jedem (hohen oder niedrigen) Bett auf die Dusch- / Ankleideliege herüberschoben werden. Die Dusch- / Ankleideliege muss dazu auf eine Höhe mit dem Bett gebracht werden.

# 11. Elektromagnetische Kompatibilität

(Für die elektrischen Varianten).

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic emissions		
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:		
Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - guidance
RF emissions CISPR11	Group 1	The shower stretcher / dressing table uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR11	Class B	The shower stretcher / dressing table is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/ Flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

<b>Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity</b>			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
<b>Immunity Test</b>	<b>IEC 60601-1-2 Test Level</b>	<b>Compliance Level</b>	<b>Electromagnetic Environment - guidance</b>
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be made of wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% drop in Un) for 0,5 cycle  40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles  70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles  <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	<5% Un (>95% drop in Un) for 0.5 cycle  40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles  70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles  <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. The shower stretcher / dressing table is equipped with a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
<b>NOTE</b> Un is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
RF Common mode/ Conducted Susceptibility IEC 61000-4-6  Radiated RF Electromagnetic Field IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz  3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V  3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the shower stretcher / dressing table, including cables than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance  $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,4 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz  Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).  Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup>  Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:  
<b>NOTE 1</b> At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. <b>NOTE 2</b> These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
<b>a</b> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the shower stretcher / dressing table is used exceeds the applicable RF compliance level above, the shower stretcher / dressing table should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the shower stretcher / dressing table. <b>b</b> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			



Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the shower stretcher / dressing table			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the shower stretcher / dressing table as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter  W	Separation distance according to frequency of transmitter  m		
	150 kHz to 80 MHz  $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz  $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz  $d = 2,4 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,76
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,6
100	12	12	24
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance $d$ in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watt (W) according to the transmitter manufacturer.			
<b>NOTE 1</b> At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
<b>NOTE 2</b> These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			







**Voor meer informatie bezoek ook onze website: [www.lopital.nl](http://www.lopital.nl)**

**For more information, visit our website: [www.lopital.com](http://www.lopital.com)**

**Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Website: [www.lopital.de](http://www.lopital.de)**

Lopital Nederland B.V. Laarakkerweg 9, 5061 JR Oisterwijk, Postbus 56, 5060 AB Oisterwijk  
Tel +31 (0)13 5239300, Fax +31 (0)13 5239301, E-mail [info@lopital.nl](mailto:info@lopital.nl), [www.lopital.nl](http://www.lopital.nl)

**Pour plus d'informations, visitez notre site web: [www.lopital.be](http://www.lopital.be)**

Lopital België Bvba, Antwerpsesteenweg 124, 2630 Aartselaar  
Tel +32 (0)3/870.51.60, Fax +32 (0)3/877.79.44, E-mail [info@lopital.be](mailto:info@lopital.be), [www.lopital.be](http://www.lopital.be)

CE



User4010 06-2018